叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一次对动物生命起源的探(an Attempt To Investigate The Seat Of Animal) 000001

2. 一次对动物生命起源的探(an Attempt To Investigate The Seat Of Animal) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一次对动物生命起源的探(An Attempt to Investigate the Seat of Animal)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)]
The cover image was created from the title page by the transcriber
这 覆盖 图像 曾是 创建 从 这 标题 页 经过 这 转录员
[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][də'meɪn] .
and is placed in the public domain .
和 是 放置 在 这 民众 领域 .

封面图片由转录者根据扉页制作，并置于公共领域。

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ɪ'nɔ:gjərəl] ['eseɪ]
INAUGURAL ESSAY
就职典礼 散文

就职论文

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

[si:t] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] .
SEAT OF ANIMAL LIFE .
座位 的 动物 生活 .

动物生命的中心。

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ə'tempt]
ATTEMPT
试图

试图

[tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]
TO INVESTIGATE THE
到 调查 这

调查

[si:t]
SEAT
座位

座位

[ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] .
OF **ANIMAL** **LIFE** **.**
的 动物 生活 .

动物生命。

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
SUBMITTED **TO** **THE** **EXAMINATION** **OF**
提交 到 这 考试 的

提交给审查

[tʃɑːlz] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['wɔːrˌfiːld] , [em] . [diː] .
CHARLES **ALEXANDER** **WARFIELD** **,** **M** **.** **D** **.**
查尔斯 亚历山大 战区 , M . D .

查尔斯·亚历山大·沃菲尔德，医学博士

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti]
The **President** **,** **and** **Medical** **Faculty**
这 总统 , 和 医疗的 学院

校长和医学院

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv] ['meəriləndˌ] .
OF **THE** **COLLEGE** **OF** **MEDICINE** **OF** **MARYLAND** **.**
的 这 大学 的 药品 的 马里兰州 .

马里兰大学医学院。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] .
FOR **THE** **DEGREE** **OF** **DOCTOR** **OF** **PHYSIC** **.**
为了 这 程度 的 医生 的 物理学 .

授予物理学博士学位。

[baɪ] ['henri] ['kɜːtis] . . . [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
By **Henry** **Curtis** **.** **.** **.** **of** **Virginia** **,**
经过 亨利 柯蒂斯 . . . 的 弗吉尼亚州 ,

作者：亨利·柯蒂斯（弗吉尼亚州）

[vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔːltɪmɔː(r)] ['medɪk(ə)l] [sə'saɪəti] . . . .
VICE **-** **PRESIDENT** **OF** **THE** **BALTIMORE** **MEDICAL** **SOCIETY** **.** **.** **.** **.**
副 - 总统 的 这 巴尔的摩 医疗的 社会 . . . .

巴尔的摩医学会副会长.....

[ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] [ɜːθ] ,
The **spacious** **earth** **,**
这 宽敞 地球 ,

广阔的地球，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tiːmɪŋ] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
And **all** **the** **teeming** **regions** **of** **the** **world** **,**
和 全部 这 繁盛 地区 的 这 世界 ,

以及世界各地所有人口稠密的地区，

[həʊld][nɒt][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kjʊəriəs] [flaɪt]
Hold **not** **an** **object** **to** **the** **curious** **flight**
抓住 不是 一个 目的 到 这 好奇的 航班

不要对好奇的飞行抱有任何幻想

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [hɑːf][səʊ] ['temptɪŋ] , [ɔː(r)][səʊ][feə(r)] ,
Of **knowledge** **,** **half** **so** **tempting** **,** **or** **so** **fair** **,**
的 知识 , 一半 所以 诱人的 , 或者 所以 公平的 ,

知识，一半如此诱人，一半如此美好，

[æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] .
As **man** **to** **man** **.**
作为 男人 到 男人 .

男人之间。

['eɪkən,saɪd] .
AKENSIDE **.**
阿肯赛德 .

阿肯赛德。

['bɔːltɪmɔː(r)] :
Baltimore **:**
巴尔的摩 :

巴尔的摩:

['prɪntɪd] [baɪ]['bendʒəmɪn]['iːdiːˈiːs] .
PRINTED **BY** **BENJAMIN** **EDES** **.**
打印 经过 本杰明 EDES .

由本杰明·埃德斯印刷。

['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [saʊθ] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] - [striːts] . - .
Corner **of** **South** **and** **Market** **-** **Streets** **.** **1812** **.**
角落 的 南 和 市场 - 街道 . - .

南街和市场街的拐角处。1812年。

[tuː; tə]
TO
到

到

['wɪljəm] [fuːˈʃiː] , ['siːniə(r)] [em] . [diː] .
WILLIAM **FOUSHEE** **,** **SENIOR** **M** **.** **D** **.**
威廉 富希 , 高级的 M . D .

威廉·福希，高级医学博士

[ænd; ənd][tuː; tə]
AND **TO**
和 到

以及

[dʒeɪ ɛn oʊ] .
JNO **.**
约翰 .

JNO。

[eɪtʃ] . [fuːˈʃiː] , [em] . [diː] .
H **.** **FOUSHEE** **,** **M** **.** **D** **.**
H . 富希 , M . D .

H. FOUSHEE，医学博士

[ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [vəˈdʒɪniə] .
OF **RICHMOND** **,** **VIRGINIA** **.**
的 里士满 , 弗吉尼亚州 .

来自弗吉尼亚州里士满。

['dʒentlmən] ,
GENTLEMEN **,**
先生们 ,

先生们,

['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ,
Actuated **by** **the** **finest** **feelings** **of** **gratitude** **,**
驱动 经过 这 最好的 情怀 的 感激 ,

出于最美好的感激之情,

[aɪ] [ɪm'breɪs] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['pleʒə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ,

I	embrace	with	peculiar	pleasure	this	opportunity	of	acknowledging	and	making	,
我	拥抱	和	奇特	乐趣	这	机会	的	承认	和	制作	,

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

in	some	degree	,
在	一些	程度	,

我怀着一种特殊的喜悦之情拥抱这个机会，在某种程度上承认并做出.....

['pʌblɪk] , [maɪ] ['meni] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] , [wɪð] [pə'rent(ə)l][keə(r)] ,

public	,	my	many	obligations	to	you	,	who	,	with	parental	care	,
民众	,	我的	许多	义务	到	你	,	WHO	,	和	父母	关心	,

公众，我对你们负有诸多义务，你们如同父母般关爱着我，

[daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['grædʒuəl] [ənfoʊldɪŋz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [juːθ] ,

directed	the	gradual	unfoldings	of	my	mind	through	the	morning	of	youth	,
指导	这	逐渐地	展开	的	我的	头脑	通过	这	早晨	的	青年	,

在青春的清晨，引导着我的思想逐渐展开。

[ænd; ənd]['kaɪndli][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðəʊz] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [reɪz] ['ɪndəstri]

and	kindly	afforded	those	means	of	improvement	,	calculated	to	raise	industry
和	亲切地	提供	那些	方法	的	改进	,	计算	到	增加	行业

[tuː; tə] ['emɪnəns] ,

to	eminence	,
到	卓越	,

并慷慨地提供了那些旨在提升工业水平的改进手段，

[ænd; ənd] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sək'ses] .

and	crown	it	with	success	.
和	王冠	它	和	成功	.

并以成功为之加冕。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [fɜːst] ['efət] [ɪ'vɪns] [æn; ən] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn]

Should	this	first	effort	evince	an	advancement	in	the	knowledge	of	the	profession
应该	这	第一的	努力	表明	一个	进步	在	这	知识	的	这	职业

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'vəʊt] [maɪ][laɪf] .

to	which	I	devote	my	life	.
到	哪个	我	奉献	我的	生活	.

如果这第一次尝试能够证明我在毕生致力于的专业知识方面取得了进步。

[ək'sept] [ɪts][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] [rɪ'spekt] , [frɒm; frəm]

Accept	its	dedication	as	a	tribute	of	grateful	respect	,	from
接受	它是	奉献	作为	一个	贡	的	感激的	尊重	,	从

请接受这份献词，以表达我们由衷的感激和敬意。

[jɔː(r); jə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,

Your	much	obliged	,
你的	很多	有义务	,

非常感谢！

[eɪtʃ] . ['kɜːtis] .

H	.	CURTIS	.
H	.	柯蒂斯	.

H. 柯蒂斯。

[tuː; tə][ðə; ði] ['zeləs] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [frendz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

To	the	zealous	and	able	friends	of	science	,
到	这	热心	和	有能力的	朋友们	的	科学	,

致所有热忱而有能力的科学之友：

[dʒeɪ ɛn oʊ] .

JNO	.
约翰	.

JNO。

[biː] . [ˈdeɪvɪdʒ] , [ə; eɪ] . [em] . [em] . [diː] . [ænd; ənd]

B	.	DAVIDGE	,	A	.	M	.	M	.	D	.	and
B	.	大卫	,	一个	.	M	.	M	.	D	.	和

B. DAVIDGE，AMMD 和

[dʒeɪmz] [kəʊk] , [em] . [diː] .

JAMES	COCKE	,	M	.	D	.
詹姆斯	公鸡	,	M	.	D	.

詹姆斯·科克，医学博士

[dʒɔɪnt] [prəˈfesər] [ɒv; əv] [əˈnætəmi] , [ˈsɜːdʒəri] , & [siː] .

Joint	Professors	of	Anatomy	,	Surgery	,	&	c	.
联合的	教授们	的	解剖学	,	外科手术	,	&	c	.

解剖学、外科学等联合教授

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv]['meəriləɪnd] ;

In	the	College	of	Medicine	of	Maryland	;
在	这	大学	的	药品	的	马里兰州	;

在马里兰大学医学院;

[ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ɪnˈskraɪbd][æz; əz][ə; eɪ]

These	pages	are	inscribed	as	a
这些	页面	是	铭文	作为	一个

这些页面上刻有文字

[sɪnˈsɪə(r)] [ˈtestɪmənɪ] [ɒv; əv]

Sincere	testimony	of
真诚	见证	的

真诚的证词

[rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] ,

Respect	and	esteem	,
尊重	和	尊重	,

尊重和敬重

[baɪ][ðə; ði]

By	the
经过	这

由

[ˈɔːθə(r)] . [[naɪn]]

AUTHOR	.	[	9	]
作者	.	[	9	]

作者。[9]

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] , [wɪl] [əˈpɒlədʒaɪz] , [tuː; tə][maɪ] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ðɪs]

The	necessity	of	publication	,	will	apologize	,	to	my	friends	,	for	the	form	this
这	必要性	的	发布	,	将要	道歉	,	到	我的	朋友们	,	为了	这	形式	这

['eseɪ] [hæz; həz]['teɪkən] .

essay	has	taken	.
散文	有	已采取	.

出于发表的需要，我要向我的朋友们道歉，因为这篇文章的形式可能不太合适。

[prɪˈlɪmɪnərɪ] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] .

PRELIMINARY	OBSERVATIONS	.
初步的	观察	.

初步观察。

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪˈnɔːgjərəl] [ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] ,

As	a	subject	for	my	inaugural	dissertation	,
作为	一个	主题	为了	我的	就职典礼	论文	,

作为我首篇博士论文的主题，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'dju:st] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə]['ɒfə(r)][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	am	induced	rather	to	offer	some	general	opinions	on	the	state	of	the
我	是	诱导	相当	到	提供	一些	一般的	意见	在	这	状态	的	这

['ænɪm(ə)l] ['sɪstəm] ,

animal	system	,
动物	系统	,

我更倾向于就动物系统的现状提出一些总体看法。

[ðæn; ðən][tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:][pə'tɪkjələ(r)] [ˌdiskwi'ziʃən] [ɒn]['gɪv(ə)n] [pɔɪnts] .

than	to	enter	into	particular	disquisitions	on	given	points	.
比	到	进入	进入	特别的	论述	在	给定	积分	.

而不是就特定要点进行深入探讨。

[ðə; ði] [taɪm] [ə'lɔtid] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'nɔ:gjərəl] ['eseɪz; e'seɪz] ,

The	time	allotted	,	in	general	,	for	the	production	of	inaugural	essays	,
这	时间	分配	,	在	一般的	,	为了	这	生产	的	就职典礼	散文	,

一般而言，撰写就职论文所分配的时间是：

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] ,

and	the	peculiar	circumstances	under	which	I	have	to	write	,
和	这	奇特	情况	在下面	哪个	我	有	到	写	,

以及我不得不写作的特殊情况，

[prɪ'klu:d] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][maɪ] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ;

preclude	the	hope	of	my	advancing	the	science	of	medicine	;
排除	这	希望	的	我的	前进	这	科学	的	药品	;

断绝我推进医学科学发展的希望；

[ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔ:(r)] ['tʃi:fli] ['æŋkʃəs] [nɒt][tu:; tə] [ɪm'bærəs] [ɪts]['prəʊgres][baɪ]['heɪsti] [kən'klʊʒənz] [ɔ:(r)]

I	am	therefore	chiefly	anxious	not	to	embarrass	its	progress	by	hasty	conclusions	or
我	是	所以	主要	焦虑的	不是	到	尴尬	它是	进步	经过	仓促	结论	或者

['fænsɪf(ə)l][kaɪ'mɪərəz] .

fanciful	chimeras	.
奇幻的	嵌合体	.

因此，我最担心的是，不要因为仓促下结论或异想天开而阻碍其进展。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ai][hæv; həv] [θɔ:t] ['prɒpə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɑ:(r); ə(r)] [əd'vɑ:nst] [wɪð] [æz; əz]

The	opinions	I	have	thought	proper	to	bring	forward	are	advanced	with	as
这	意见	我	有	想法	恰当的	到	带来	向前	是	先进的	和	作为

[mʌtʃ] [ˌpɜ:spɪ'kju:əti][ænd; ənd]['ɔ:də(r)][æz; əz][maɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə]['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] [wʊd]

much	perspicuity	and	order	as	my	application	to	other	engagements	would
很多	明晰	和	命令	作为	我的	应用	到	其他	订婚	会

[pə'mɪt] ;

permit	;
允许	;

我所提出的观点，在不影响我其他工作安排的前提下，已尽可能清晰有序地阐述完毕；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['faʊndɪd] , [ai] [trʌst] , [ɒn]['mænɪfest][fækts][ɔ:(r)] [ɪn'dʌkʃənz]

and	although	they	are	founded	,	I	trust	,	on	manifest	facts	or	inductions
和	虽然	他们	是	创立	,	我	相信	,	在	显现	事实	或者	诱导

[frɒm; frəm] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

from	established	propositions	,
从	已确立的	命题	,

虽然我相信，这些观点是建立在显而易见的事实或从既定命题中推导出的结论之上的，

[stɪl] [ai][mʌst; məst][səb'mɪt][ðem; ðəm] [wɪð] ['dɪfɪdəns] : [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [graʊnd] , [ai][hæv; həv]

still	I	must	submit	them	with	diffidence	:	and	should	the	ground	,	I	have
仍然	我	必须	提交	他们	和	羞怯	:	和	应该	这	地面	,	我	有

['teɪkən] , [pru:v] [ʌn'tenəb(ə)l] ,

taken	,	prove	untenable	,
已采取	,	证明	站不住脚的	,

但我仍然必须怀着忐忑的心情提交它们：如果我所占据的立场最终被证明站不住脚，

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [hæv; həv][nɒt] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)]

I	have	to	regret	that	my	opportunities	have	not	placed	me	on	a	more
我	有	到	后悔	那	我的	机会	有	不是	放置	我	在	一个	更多的

[ˌædvən'teɪdʒəs] [stænd] . [-] [-]

advantageous	stand	.	[	10	]	[	11	]
有利	站立	.	[	-	]	[	-	]

遗憾的是，我所获得的机会并没有让我处于更有利的地位。[10][11]

['θiːsɪs] .

THESIS	.
论文	.

论文。

[ðə; ði][kə'pæsəti][ænd; ənd]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['məʊʃn] , [əb'zɜːvəbl] [ɪn][mæn] ,

The	capacity	and	aptitude	for	motion	,	observable	in	man	,
这	容量	和	能力倾向	为了	运动	,	可观察的	在	男人	,

人类所展现出的运动能力和天赋

['nætʃ(ə)rəli] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

naturally	lead	us	to	an	enquiry	into	the	general	principle	of	his
自然	带领	我们	到	一个	询问	进入	这	一般的	原则	的	他的

[kɔː'pɔːriəl] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

corporeal	functions	.
肉体	函数	.

这自然而然地引导我们去探究他身体机能的一般原理。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

To	a	disquisition	of	which	I	devote	the	following	pages	.
到	一个	专题讨论会	的	哪个	我	奉献	这	下列的	页面	.

对此，我将用以下篇幅进行详细论述。

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] [ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

Aware	of	the	intricacy	of	my	subject	,
意识到的	的	这	复杂	的	我的	主题	,

我深知我研究主题的复杂性，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['bɒdi] [ˌnesə'serəli] [ɪm'breɪs] ['eɪdʒənts][nɒt]

and	that	the	operations	of	the	animal	body	necessarily	embrace	agents	not
和	那	这	运营	的	这	动物	身体	一定	拥抱	代理人	不是

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sensɪz] ,

within	the	range	of	our	senses	,
之内	这	范围	的	我们的	感官	,

动物身体的运作必然包含我们感官范围之外的因素。

[ai] ['kænɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][æn; ən]

I	cannot	indulge	in	the	hope	that	I	shall	be	altogether	successful	in	an
我	不能	放纵	在	这	希望	那	我	将	是	共	成功的	在	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'kɒnəmi] .

examination	of	the	laws	of	its	economy	.
考试	的	这	法律	的	它是	经济	.

我不能抱有侥幸心理，认为自己能够完全成功地研究出它的经济规律。

[weə(r)] [səʊ] ['meni] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['ɪntəlekt] [hæv; həv] ['leɪbəd] [ɪn][veɪn] ,

Where	so	many	enlightened	and	able	intellects	have	labored	in	vain	,
在哪里	所以	许多	开明	和	有能力的	知识分子	有	辛勤劳作	在	徒劳	,

许多有识之士和才华横溢之士都曾徒劳无功，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['vænəti][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [sək'siːd] ;

it	would	require	an	excess	of	vanity	in	me	to	expect	to	succeed	;
它	会	要求	一个	过量的	的	虚荣	在	我	到	预计	到	成功	;

如果我期望成功，那需要我极度的虚荣心；

[ænd; ənd] , [ai] [trʌst] , [ʃʊd; ʃəd][ai] [liːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ˌʌnsər'maʊntɪd] [ænd; ənd]

and	,	I	trust	,	should	I	leave	some	of	the	difficulties	unsurmounted	and
和	,	我	相信	,	应该	我	离开	一些	的	这	困难	未被克服的	和

[ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ʌnz'muːðt] ,

inequalities	unsmoothed	,
不平等	未平滑	,

而且，我相信，即便我留下一些尚未克服的困难和尚未消除的不平等，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['feəli] ['tʃɑːdʒəbl] [wɪð] [tə'merəti] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

I	shall	not	be	fairly	chargeable	with	temerity	or	indiscretion	.
我	将	不是	是	相当	收费	和	鲁莽	或者	轻率	.

我不会因鲁莽或轻率而被合理指责。

[ə'mɪdst] ['aʊə(r)][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['kɒmpaʊnd] ['ækʃ(ə)nz] , [ɒv; əv]

Amidst	our	contemplation	of	the	various	simple	and	compound	actions	,	of
在……之中	我们的	沉思	的	这	各种各样的	简单的	和	化合物	行动	,	的

[wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,

which	the	human	body	is	capable	,
哪个	这	人类	身体	是	有能力的	,

在我们思考人体能够进行的各种简单和复合动作时，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'petʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] ,

and	in	which	it	is	perpetually	engaged	,
和	在	哪个	它	是	永恒地	已订婚的	,

它始终处于这种状态之中，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [led][tuː; tə][ɑːsk] — [wens] [ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['peɪvə(r)][ɔː(r)][kə'pæsəti] ,

we	are	unavoidably	led	to	ask	—	whence	is	the	peculiar	power	or	capacity	,
我们	是	不可避免的	引领	到	问	—	何处	是	这	奇特	力量	或者	容量	,

我们不禁要问——这种特殊的力量或能力从何而来?

[səʊ]['ædmərəbli] [dɪ'fjuːzd] [θruː'aʊt] [ɪts] ['njuːmərəs] [pɑːts] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]

so	admirably	diffused	throughout	its	numerous	parts	,	by	which	those	actions	are
所以	令人钦佩地	扩散	自始至终	它是	很多的	部分	,	经过	哪个	那些	行动	是

[pə'fɔːmd] ?

performed	?
执行	?

这些动作是如何在其众多组成部分中如此巧妙地分散开来的呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['eni][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ?

Is	it	by	any	peculiarity	of	organization	?
是	它	经过	任何	特点	的	组织	?

这是由于组织结构的特殊性造成的吗?

[ɔː(r)][baɪ] ['prɒpətiz] ['dɪfrənt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [kən'stɪtʃuənt]

or	by	properties	different	according	to	the	nature	of	the	various	constituent
或者	经过	特性	不同的	根据	到	这	自然	的	这	各种各样的	组分

[pɑːts] ?

parts	?
部分	?

或者根据各个组成部分的性质而具有不同的特性?

[ɔː(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['prɪnsəp(ə)l] , [nɒt] ['strɪktli] [ɪn'herənt] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pɑːt] , [bʌt; bət] [dɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

or	a	particular	principle	,	not	strictly	inherent	in	any	one	part	,	but	diffused	to
或者	一个	特别的	原则	,	不是	严格	固有	在	任何	一	部分	,	但	扩散	到

[ɔːl] ?

all	?
全部	?

或者说，是一种并非严格存在于任何一个部分，而是扩散到所有部分的特定原则?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mænɪfest][ɪt'self] [wɪ'ðaʊt]

It	cannot	be	in	the	organization	,	although	it	does	not	manifest	itself	without
它	不能	是	在	这	组织	,	虽然	它	做	不是	显现	本身	没有

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

organization	,
组织	,

它不可能存在于组织内部，尽管它在脱离组织后不会显现出来。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [səʊ] , [ðeə(r)] [wʊd] ['juːnɪfɔːmli] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv] [

for	,	if	so	,	there	would	uniformly	be	a	difference	between	the	texture	of	[
为了	,	如果	所以	,	那里	会	均匀地	是	一个	不同之处	之间	这	质地	的	[

\-]

12	]
-	]

如果真是这样，那么[12]的质地就会有明显的差异。

[ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [pɑːts] , [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fækt] .

dead	and	living	parts	,	which	frequently	is	not	the	fact	.
死的	和	活的	部分	,	哪个	频繁地	是	不是	这	事实	.

死的和活的部位，但这往往并非事实。

[nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] [fʊl] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]

Nor	have	we	full	and	satisfactory	evidence	on	which	to	found	the	opinion
也不	有	我们	满的	和	令人满意的	证据	在	哪个	到	成立	这	观点

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɒpətiz] ['difə] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [n'eɪtʃəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

that	it	is	owing	to	properties	differing	in	their	essential	natures	according	to	the
那	它	是	欠款	到	特性	不同	在	他们的	基本的	自然	根据	到	这

[pɑːts] [kən'sɜːnd] .

parts	concerned	.
部分	担心的	.

我们也没有充分和令人满意的证据来支持这样一种观点：这是由于不同部位的性质存在差异所致。

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['æktɪŋ] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['æktɪd][ɒn] ,

That	the	principle	of	life	or	capacity	of	acting	,	or	being	acted	on	,
那	这	原则	的	生活	或者	容量	的	表演	,	或者	存在	行动	在	,

生命的原则或行动能力，或被行动的能力，

[ɪz] ['strɪktli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][wʌn][pɑːt] , [ænd; ənd][ɪz][baɪ] [dɪ'fjuːʒn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

is	strictly	the	property	of	one	part	,	and	is	by	diffusion	communicated	to	the
是	严格	这	财产	的	一	部分	,	和	是	经过	扩散	沟通	到	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

严格来说，它是其中一部分的专属财产，并通过扩散传递给其余部分。

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [kən'kluːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][bəuθ] [helθ]

we	have	much	reason	to	conclude	from	the	phenomena	of	both	health
我们	有	很多	原因	到	结束	从	这	现象	的	两个都	健康

[ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .

and	disease	.
和	疾病	.

从健康和疾病的现象中，我们有很多理由得出结论。

[ʌn'tɪl] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌktɪv] ['riːzənɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]

Until	experimental	philosophy	and	inductive	reasoning	shall	be	separated	from
直到	实验	哲学	和	归纳法	推理	将	是	分开	从

['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

fanciful	and	hypothetical	speculations	,
奇幻的	和	假想	猜测	,

直到实验哲学和归纳推理与天马行空的假设性推测完全分离为止，

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][kæn; kən] [miːt] [wɪð] [bʌt; bət] [sləʊ] [sək'ses] .

the	science	of	medicine	can	meet	with	but	slow	success	.
这	科学	的	药品	能	见面	和	但	慢的	成功	.

医学科学的发展或许只能取得缓慢的成功。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ə'tendənt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l]

And	as	we	have	not	all	the	advantages	attendant	on	the	other	physical
和	作为	我们	有	不是	全部	这	优势	服务员	在	这	其他	身体的

['saɪəns] ,

sciences	,
科学	,

而且，由于我们并不具备其他物理科学领域所拥有的所有优势，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

having	the	operations	of	a	living	machine	,	if	I	may	use	the	expression	,
拥有	这	运营	的	一个	活的	机器	,	如果	我	可能	使用	这	表达	,

如果我可以用这个表达方式的话，它应该具备活体机器的运作能力。

[tuː; tə]['kælkjuleɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [muːv] [wɪð] [ə; eɪ] ['sləʊə] [step] .

to	calculate	,	we	must	be	content	to	move	with	a	slower	step	.
到	计算	,	我们	必须	是	内容	到	移动	和	一个	慢点	步	.

为了进行计算，我们必须接受以较慢的步伐前进。

[nɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] [kə'mɪt] ['aʊə(r)] [bɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['iːzi] ['fləʊɪŋ] [striːm]

Nor	must	we	commit	our	barque	to	the	full	and	easy	flowing	stream
也不	必须	我们	犯罪	我们的	帆船	到	这	满的	和	简单的	流动	溪流

[ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)][ænd; ənd] [haɪ'pɒθəsɪs] .

of	conjecture	and	hypothesis	.
的	推测	和	假设	.

我们也不必让自己的帆船沉入猜想和假设的洪流中。

[kən'dʒektʃə] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] [haɪ'pɒθəsɪs] ['seldəm] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

Conjectures	are	ever	vague	and	hypothesis	seldom	leads	to	the	discovery	of
猜想	是	曾经	模糊的	和	假设	很少	线索	到	这	发现	的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

推测总是模糊不清的，假设也很少能揭示真相。

[sʌm; səm] [ˌfizi'ɔlədʒist] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][nəʊ] [miːn] [nəʊt] ,

Some	physiologists	,	and	those	of	no	mean	note	,
一些	生理学家	,	和	那些	的	不	意思是	笔记	,

一些生理学家，以及一些颇有名气的生理学家，

[hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]

have	considered	the	operations	of	the	human	frame	as	a	circle	of
有	经过考虑的	这	运营	的	这	人类	框架	作为	一个	圆圈	的

['fʌnkʃ(ə)nz] ['gʌvənd] [baɪ] [mə'kænɪkl] [ɔː'gænɪk] [lɔːz] ,

functions	governed	by	mechanical	organic	laws	,
函数	受统治	经过	机械的	有机的	法律	,

我一直将人体机能的运作视为一个由机械有机规律支配的功能循环，

[æz; əz][wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][æn; ən] [haɪ'drɒlɪk] [mə'ʃiːn] , [ɔː(r)] [ɔː'tɒmətən] , [səʊ]['ædmərəbli] [fɔːmd] ,

as	we	discover	in	an	hydraulic	machine	,	or	automaton	,	so	admirably	formed	,
作为	我们	发现	在	一个	液压	机器	,	或者	自动机	,	所以	令人钦佩地	形成	,

正如我们在一台设计精巧的液压机械或自动装置中所发现的那样，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ænd; ənd][kən'tɪnjuː][ðə; ði]

as	by	the	mere	force	of	its	construction	to	perform	and	continue	the
作为	经过	这	仅仅	力量	的	它是	建造	到	履行	和	继续	这

['vaɪt(ə)l] ['məuʃənz] .

vital	motions	.
必不可少的	运动	.

仅仅凭借其构造本身的力量，就能执行和维持生命活动。

[ɪn][ˌkɒnfjuː'teɪʃən][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'pɪnjən][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]

In	confutation	of	such	an	opinion	we	have	nothing	to	do	more	than
在	反驳	的	这样的	一个	观点	我们	有	没有什么	到	做	更多的	比

[tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [dɑːkt] .

to	introduce	the	words	of	the	justly	celebrated	Doct	.
到	介绍	这	字	的	这	公正地	著名	医生	.

为了驳斥这种观点，我们只需引用著名教义中的一些话即可。

- .

Whytt	.
-	.

怀特

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ” ([sez] [ðæt]['raɪtə(r)]) “ [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn] [ðəʊz] [fə'lɑːsəfərz] [huː]

“	It	seems	”	(	says	that	writer	)	“	to	be	incumbent	on	those	philosophers	who
“	它	似乎	”	(	说道	那	作家	)	“	到	是	现任	在	那些	哲学家	WHO

[ə'skraɪb][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [mə'kænɪkl] ['kɔːzɪz] [ə'ləʊn] ,

ascribe	the	motion	of	the	heart	to	mechanical	causes	alone	,
归咎于	这	运动	的	这	心	到	机械的	原因	独自的	,

“似乎，”这位作家说，“那些将心脏运动完全归因于机械原因的哲学家们，有责任……”

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pər'pɛtʃuəm] ['məʊbaɪl] , [sɪns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][laɪf]

to	demonstrate	the	possibility	of	a	perpetuum	mobile	,	since	as	long	as	life
到	证明	这	可能性	的	一个	永续	移动的	,	自从	作为	长的	作为	生活

[lɑːsts] ,

lasts	,
持续时间	,

为了证明永动机的可能性，因为只要生命存在，

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [sʌtʃ] .

an	animal	appears	to	be	really	such	.
一个	动物	出现	到	是	真的	这样的	.

动物看起来确实如此。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['skeəsli] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] [ɪz] [dɪ'mɒnstrəbli] [-]

”	And	it	needs	scarcely	be	added	that	perpetual	motion	is	demonstrably	[	13	]
”	和	它	需求	几乎	是	额外	那	永久	运动	是	明显地	[	-	]

“而且几乎无需赘言，永动机已被证明是[13]

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mekənɪzəm] .

without	the	laws	of	mechanics	,	and	far	above	the	power	of	mechanism	.
没有	这	法律	的	机械学	,	和	远的	多于	这	力量	的	机制	.

不受力学定律约束，且远远超越机械的力量。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ][dʒʌdʒ] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə][rest][ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən]

These	considerations	are	,	I	judge	,	sufficient	to	put	to	rest	all	idea	of	an
这些	考虑因素	是	,	我	法官	,	充足的	到	放	到	休息	全部	主意	的	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɔː'gænɪk][laɪf] :

independent	organic	life	:
独立的	有机的	生活	:

我认为，这些因素足以彻底否定独立有机生命存在的任何想法：

[ɪf] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [laɪf] , [sens] , [ænd; ənd][self] - ['ækʃ(ə)n] ,

If	others	are	wanted	,	it	may	be	shewn	that	life	,	sense	,	and	self	-	action	,
如果	其他的	是	通缉	,	它	可能	是	展示	那	生活	,	感觉	,	和	自己	-	行动	,

如果需要其他人，或许可以证明生命、感觉和自我行动，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]['mætə(r)] .

are	inconsistent	with	the	general	properties	of	matter	.
是	不一致	和	这	一般的	特性	的	事情	.

与物质的一般性质不符。

['ʌðə(r)z] , ['raɪtər] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'lebrəti] ,

Others	,	writers	of	much	reputation	and	celebrity	,
其他的	,	作家	的	很多	名声	和	名人	,

其他一些享有盛誉的作家，

[hæv; həv] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'neɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]

have	contended	for	the	existence	of	an	innate	independent	principle	of
有	有争议	为了	这	存在	的	一个	先天	独立的	原则	的

[laɪf][ɪn][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ,

life	in	the	muscles	,
生活	在	这	肌肉	,

有人认为肌肉中存在一种内在的、独立的生命原则。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plɔːzəb(ə)l][ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] , [kʊd; kəd]

and	the	plausible	ingenuity	with	which	these	opinions	were	supported	,	could
和	这	合情合理	独创性	和	哪个	这些	意见	是	有	,	可以

[nɒt] [feɪl] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['meni] ['ædvəkeɪts] ,

not	fail	to	procure	many	advocates	,
不是	失败	到	采购	许多	倡导者	,

这些观点所依据的论证既合情合理又巧妙精辟，必然会赢得众多拥护者。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'diːd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ɪts] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['tæləntz] ,

and	has	indeed	enlisted	in	its	cause	such	a	body	of	respectable	talents	,
和	有	的确	入伍	在	它是	原因	这样的	一个	身体	的	可敬	天赋	,

而且确实已经吸纳了一批德高望重的优秀人才加入其阵营。

[æz; əz][tuː; tə][ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ɪn][maɪ] [ɪn'tendɪd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] :

as	to	induce	me	to	hesitate	in	my	intended	opposition	:
作为	到	诱导	我	到	犹豫	在	我的	故意的	反对	:

以致于使我犹豫是否要反对：

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] [naʊ] ['ventʃə(r)] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

Nor	do	I	now	venture	presumptuously	to	undertake	the	settlement	,
也不	做	我	现在	风险投资	狂妄地	到	承担	这	沉降	,

我现在也不敢妄自承担和解的责任。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl]['əʊnli]['ɒfə(r)] [sʌtʃ] ['riːz(ə)nz] [ɪn][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] ,

but	shall	only	offer	such	reasons	in	objection	to	the	doctrine	,
但	将	仅有的	提供	这样的	原因	在	异议	到	这	教义	,

但仅可提出反对该理论的理由。

[æz; əz][hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestid] [baɪ] ['veərɪəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .

as	have	been	suggested	by	various	circumstances	.
作为	有	到过	建议	经过	各种各样的	情况	.

正如各种情况所表明的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [maɪ'njuːtnɪs] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

It	is	not	my	intention	to	engage	in	all	the	minuteness	of	particular	discussion	.
它	是	不是	我的	意图	到	从事	在	全部	这	微小	的	特别的	讨论	.

我无意参与具体讨论的所有细枝末节。

[ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔ:(r)][taɪm][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt] [dɪ'vəʊt]
That **would** **require** **more** **time** **and** **attention** **than** **I** **can** **at** **present** **devote**
那 会 要求 更多的 时间 和 注意力 比 我 能 在 展示 奉献
[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;
to **such** **an** **undertaking** **;**
到 这样的 一个 承诺 ;

那需要比我目前能够投入的更多的时间和精力;

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['kɒntent][maɪ'self][baɪ] ['bri:fli] ['steɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [hæv; həv]['fɔ:lən]
but **I** **shall** **content** **myself** **by** **briefly** **stating** **all** **the** **arguments** **which** **have** **fallen**
但 我 将 内容 我 经过 简要地 声明 全部 这 论点 哪个 有 倒下
[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['ri:dɪŋ] ,
within **my** **reading** **,**
之内 我的 阅读 ,

但我将仅简要陈述我所读到的所有论点。

[məʊst] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['strenjuəs] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['dɒktrɪn] ,
most **insisted** **on** **by** **the** **strenuous** **defenders** **of** **the** **above** **doctrine** **,**
最多 坚持 在 经过 这 费力的 后卫 的 这 多于 教义 ,

上述理论的积极捍卫者们最为强调的是:

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][rest] . — [ðen] , [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts]
and **on** **which** **alone** **it** **seems** **to** **rest** **.** **—** **Then** **,** **by** **considering** **the** **arguments**
和 在 哪个 独自的 它 似乎 到 休息 . — 然后 , 经过 考虑 这 论点
['seprətli] ,
separately **,**
分别地 ,

似乎它就仅以此为基础。——然后，通过分别考虑这些论点，

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [weər'ɪn] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'leɪʃəs] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz]
endeavour **to** **shew** **wherein** **they** **are** **fallacious** **,** **and** **point** **out** **the** **difficulties**
努力 到 展示 其中 他们 是 谬误的 , 和 观点 出去 这 困难
['kælkjuleɪtɪd] ,
calculated **,**
计算 ,

努力指出它们的谬误之处，并指出所计算出的困难。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [tu:; tə] [ə'pəʊz] [sʌtʃ] ['spi:ʃəs] ['ri:zənɪŋ] .
in **my** **opinion** **,** **to** **oppose** **such** **specious** **reasoning** **.**
在 我的 观点 , 到 反对 这样的 似是而非的 推理 .

我认为，应该反对这种似是而非的推理。

[ðə; ði] ['pʌŋktəm] - , [ɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st]['vɪzəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] ['məʊʃn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] ;
The **punctum** **saliens** **,** **or** **the** **first** **visible** **point** **in** **motion** **being** **the** **heart** **;**
这 穿刺点 - , 或者 这 第一的 可见的 观点 在 运动 存在 这 心 ;

心脏，或称外眼点，是人体运动中第一个可见的点;

[ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [fʊl] [grəʊn] [wɪ'ðaʊt] [breɪnz] ;
The **birth** **of** **full** **grown** **Fœtuses** **without** **brains** **;**
这 出生 的 满的 生长 胎儿 没有 大脑 ;

出生时已完全发育成熟但没有大脑的胎儿;

[ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['məʊʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəsnəs] ;
The **performance** **of** **vital** **motions** **without** **consciousness** **;**
这 表现 的 必不可少的 运动 没有 意识 ;

无意识地进行生命活动;

[egz] ['friːzɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst][leɪd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n]
Eggs freezing with more difficulty from the time they are first laid in proportion
鸡蛋 冷冻 和 更多的 困难 从 这 时间 他们 是 第一的 铺设 在 部分
[tuː; tə][ðeə(r)] ['freʃnəs] ;
to their freshness ;
到 他们的 新鲜 ;

鸡蛋从产下到冷冻的难度与其新鲜程度成正比;

— [ænd; ənd] ,
— and ,
— 和 ,

-和,

[ðə; ði][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] ['ɑːftə(r)][rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] ;
The contraction of muscles after removal from the body ;
这 收缩 的 肌肉 后 移动 从 这 身体 ;

肌肉从体内移除后的收缩;

— [ɑː(r); ə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [məʊst] [rɪ'laɪd] [ɒn][æz; əz] ['evɪdəns] [-]
— are I believe the points most relied on as evidence [14]
— 是 我 相信 这 积分 最多 依赖 在 作为 证据 [-]

——我认为这些是人们最常依赖的证据[14]

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mʌskjələ(r)] ['sɪstəm] ,
of an independent living principle in the muscular system ,
的 一个 独立的 活的 原则 在 这 肌肉发达的 系统 ,

肌肉系统中独立生存原则的体现,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ['diːteɪld] .
and which shall now be considered in the order detailed .
和 哪个 将 现在 是 经过考虑的 在 这 命令 详细的 .

接下来将按详细顺序进行审议。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][ðeə(r)]['neɪs(ə)nt] [steɪt] , [wiː; wi] [meɪ] ['redɪli]
In considering the condition of animals in their nascent state , we may readily
在 考虑 这 状况 的 动物 在 他们的 新生 状态 , 我们 可能 容易
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

通过考察动物幼年时期的状况,我们或许可以很容易地理解:

[ðæt] [ðeə(r)]['ruːdɪmənts] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'luːsɪd][kɒn'dʒɪəriːz][ɒv; əv] [pɑːts] , [wɪl] ['friːli]
that their rudiments , composed of a pellucid congeries of parts , will freely
那 他们的 基本原理 , 由 的 一个 透明 集团 的 部分 , 将要 自由
[trænz'mɪt][ðə; ði] [laɪt] ,
transmit the light ,
发送 这 光 ,

它们的基本组成部分,由透明的部件集合而成,能够自由地透射光线。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ] , [ɔː(r)]['prɒpə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and as there is no analysis of the ray , or proper reflection of it ,
和 作为 那里 是 不 分析 的 这 射线 , 或者 恰当的 反射 的 它 ,

由于没有对光线进行分析,也没有对其进行适当的反射,

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] [ɒn][ðə; ði]['retɪnə][nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
it can make on the retina no impression ,
它 能 制作 在 这 视网膜 不 印象 ,

它不会在视网膜上留下任何痕迹。

[nɔː(r)] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]['eni] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][dɪ'stɪŋkt] [pɑːts] .
nor convey to the mind any perception of the existence of distinct parts .
也不 传达 到 这 头脑 任何 洞察力 的 这 存在 的 清楚的 部分 .

也不会使人产生任何关于不同部分存在的感知。

[suːn] [haʊ'evə(r)][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] ['mænifest][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [red] [blʌd] ,

Soon	**however**	**the**	**vital**	**energy**	**manifests**	**itself**	**in**	**the**	**formation**	**of**	**red**	**blood**	**,**
很快	然而	这	必不可少的	活力	表现	本身	在	这	形成	的	红色的	血	,

然而不久之后，这种生命能量便以红血的形成形式表现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [laɪt] ['prez(ə)nts]

and	**the**	**motion**	**of**	**a**	**point**	**which**	**being**	**capable**	**of**	**reflecting**	**light**	**presents**
和	这	运动	的	一个	观点	哪个	存在	有能力的	的	反思	光	礼物

[tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [mɑːrks][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

to	**the**	**senses**	**marks**	**of**	**distinct**	**organization**	**.**
到	这	感官	标记	的	清楚的	组织	.

而能够反射光线的点的运动，则向感官呈现出清晰的组织特征。

[jet] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [pə'zes] [laɪf] ,

Yet	**from**	**this**	**we**	**derive**	**no**	**evidence**	**that**	**this**	**point**	**is**	**the**	**first**	**to**	**possess**	**life**	**,**
然而	从	这	我们	派生	不	证据	那	这	观点	是	这	第一的	到	具有	生活	,

然而，我们无法由此得出任何证据表明这一点是第一个拥有生命的地点。

[bʌt; bət]['əʊnli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ɪt'self][fɜːst] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'flektɪŋ] [p'aʊəz] .

but	**only**	**,**	**that**	**it**	**shews**	**itself**	**first**	**,**	**by**	**means**	**of**	**its**	**reflecting**	**powers**	**.**
但	仅有的	,	那	它	展示	本身	第一的	,	经过	方法	的	它是	反思	权力	.

但只有它首先通过其反射能力展现自身。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðəʊ] [wiː; wi][əd'mɪt][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

And	**thus**	**though**	**we**	**admit**	**the**	**proposition**	**,**
和	因此	尽管	我们	承认	这	主张	,

因此，尽管我们承认这一命题，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'djuːs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)]

it	**can**	**assist**	**the**	**cause**	**it**	**was**	**adduced**	**to**	**support**	**but**	**little**	**;**	**for**
它	能	协助	这	原因	它	曾是	已提出	到	支持	但	小的	;	为了

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['enədʒi] ,

the	**moving**	**energy**	**,**
这	移动	活力	,

它对它所支持的目标帮助甚微；对于推动能量的流动而言，

[wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstənt] [pɑːts] .

we	**presume**	**may**	**be**	**derived**	**from**	**co**	**-**	**existent**	**parts**	**.**
我们	怙	可能	是	衍生的	从	合作	-	存在的	部分	.

我们推测它可能来源于共存的部分。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ækjərət] [əb'zɜːrvər] , [ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [hed]

And	**indeed**	**according**	**to**	**some**	**accurate**	**observers**	**,**	**the**	**disproportionate**	**head**
和	的确	根据	到	一些	准确的	观察员	,	这	不成比例的	头

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['lɪniəmənts] ,

with	**other**	**lineaments**	**,**
和	其他	线状线	,

确实，根据一些眼光敏锐的观察者的说法，头部比例失调，与其他面部特征相符，

[ə'pɪə(r)] ['vɪzəb(ə)l][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [siːn] [ɪn] ['məʊʃn] .

appear	**visible**	**some**	**time**	**before**	**the**	**heart**	**is**	**seen**	**in**	**motion**	**.**
出现	可见的	一些	时间	前	这	心	是	已见	在	运动	.

在心脏跳动被看到之前，心脏就会在一段时间内显现出来。

[ðæt] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [biːn] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt]

That	**Fœtuses**	**have**	**in**	**a**	**few**	**remarkable**	**instances**	**been**	**ushered**	**into**	**a**	**short**
那	胎儿	有	在	一个	很少	卓越	实例	到过	引导	进入	一个	短的

[lɪvd; 'laɪvd] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][breɪn] ,

lived	**existence**	**without**	**a**	**brain**	**,**
居住地	存在	没有	一个	脑	,

在少数特殊情况下，胎儿出生后不久便没有大脑，开始了短暂的生命。

[ɪz] [əd'vɑ:nst] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [sə'pɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
is **advanced** **with** **some** **degree** **of** **elation** **by** **the** **supporters** **of** **the** **principle**
是 先进的 和 一些 程度 的 欣喜 经过 这 支持者 的 这 原则
['ʌndə(r)][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
under **consideration** **.**
在下面 考虑 .

支持者们对此表示相当高兴。

['ænɪmlz] , [frɒm; frəm] ['i:kwəli] [gʊd] [ɔ:'θɒrəti] , [hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [wɪ'ðaʊt] [hɑ:ts] :
Animals **,** **from** **equally** **good** **authority** **,** **have** **been** **born** **without** **hearts** **:**
动物 , 从 同样地 好的 权威 , 有 到过 出生 没有 心 :

根据同样可靠的证据，动物天生就没有心脏：

[bʌt; bət] [wɪl] [ə; eɪ] [fju:] [keɪsɪz] [ɒv; əv]['lju:səs] - [sɜ:v] [tu:; tə] [,dɪs'pru:v] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]
but **will** **a** **few** **cases** **of** **lusus** **naturæ** **serve** **to** **disprove** **the** **importance** **of**
但 将要 一个 很少 案例 的 狼 - 服务 到 反驳 这 重要性 的
[ði:z] ['ɔ:rgənz][tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ?
these **organs** **to** **the** **animal** **economy** **?**
这些 器官 到 这 动物 经济 ?

但是，少数自然发生的疾病能否证明这些器官对动物经济的重要性呢?

[ai]['fænsi] [nɒt] ; [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ə'bʌv] [ə'lju:d] [tu:; tə] , [wi:; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pendɪdʒɪz]
I **fancy** **not** **;** **in** **either** **case** **above** **alluded** **to** **,** **we** **may** **suppose** **that** **the** **appendages**
我 想要 不是 ; 在 任何一个 案件 多于 暗示 到 , 我们 可能 认为 那 这 附属物
[pə'fɔ:md] ,
performed **,**
执行 ,

我并不这么认为；在上述两种情况下，我们可以假设附属装置发挥了作用，

[ðəʊ] [ɪm'pɜ:fɪktli] , [ðə; ði]['ɑ:.fɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɔ:rgənz] .
though **imperfectly** **,** **the** **offices** **of** **their** **respective** **organs** **.**
尽管 不完美地 , 这 办公室 的 他们的 各自 器官 .

虽然并不完美，但它们各自机构的办公室。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][breɪn][ɪz] ['wɒntɪd] ,
And **in** **those** **particular** **cases** **in** **which** **the** **brain** **is** **wanted** **,**
和 在 那些 特别的 案例 在 哪个 这 脑 是 通缉 ,

而在那些需要大脑的特殊情况下，

[wi:; wi] [meɪ] [kən'klu:d] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [,fɪzi'ɒlədʒɪst] ,
we **may** **conclude** **with** **the** **learned** **physiologist** **,**
我们 可能 结束 和 这 学习 生理学家 ,

我们不妨以这位博学的生理学家来作结：

[ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [dɪ'zi:z] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
that **it** **was** **destroyed** **by** **disease** **after** **the** **growth** **of** **the** **child** **,**
那 它 曾是 损毁 经过 疾病 后 这 生长 的 这 孩子 ,

孩子长大后，它因疾病而被摧毁了。

[bʌt; bət][left][ðə; ði] [nɜ:vz] [ænd; ənd]['gæŋglɪə] [-]
but **left** **the** **nerves** **and** **ganglia** **[** **15** **]**
但 左边 这 神经 和 神经节 [-]

但留下了神经和神经节[15]

([wɪtʃ] ['dɒktə(r)]['mɑ:n,roʊ] [kən'sidə] [smɔ:l][ɔ:(r)] [,dɪsprə'pɔ:ʃənət] [breɪn]) [ɪn'daʊd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt]
(**which** **Doctor** **Monro** **considers** **small** **or** **disproportionate** **brain** **)** **endowed** **with** **sufficient**
(哪个 医生 门罗 考虑 小的 或者 不成比例的 脑) 捐赠 和 充足的
['ɪnfluəns] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pɪəriəd][ɪts][laɪf] .
influence **to** **maintain** **for** **a** **short** **period** **its** **life** **.**
影响 到 维持 为了 一个 短的 时期 它是 生活 .

（蒙罗医生认为这是大脑体积小或比例失调）却拥有足够的生命力，可以在短时间内维持其生命。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mʌs(ə)lz] ;

If	there	be	an	independent	vital	principle	in	the	muscles	;
如果	那里	是	一个	独立的	必不可少的	原则	在	这	肌肉	;

如果肌肉中存在独立的生命原则;

[waɪ] [dʌz] [nɒt][ɪts]['paʊə(r)] [sə'pɔːt] [ðəʊz] [ɪk'striːmli] [reə(r)][keɪsɪz] , [wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]

why	does	not	its	power	support	those	extremely	rare	cases	,	which	unfortunately	for
为什么	做	不是	它是	力量	支持	那些	极其	稀有的	案例	,	哪个	很遗憾	为了

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] ,

the	doctrine	,
这	教义	,

为什么它的权力不支持那些极其罕见的案例，而这些案例对该原则来说却很不幸?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['ædvəkeɪts] , [duː; də][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [sə'vaɪv] [bɜːθ] ['eni][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] .

as	well	as	its	advocates	,	do	not	generally	survive	birth	any	length	of	time	.
作为	出色地	作为	它是	倡导者	,	做	不是	一般来说	存活	出生	任何	长度	的	时间	.

以及它的拥护者，通常都无法在出生后存活足够长的时间。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] , [æt; ət][ɔːl][kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ,

No	person	,	at	all	conversant	with	the	phenomena	of	the	passions	,
不	人	,	在	全部	熟人	和	这	现象	的	这	激情	,

任何对情感现象稍有了解的人，

[wɪl] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

will	deny	the	connexion	between	the	mind	and	vital	functions	.
将要	否定	这	连接	之间	这	头脑	和	必不可少的	函数	.

否认心理与生命机能之间的联系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd]

It	will	therefore	be	only	necessary	to	observe	in	answer	to	the	third
它	将要	所以	是	仅有的	必要的	到	观察	在	回答	到	这	第三

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ;

proposition	;
主张	;

因此，只需观察第三条命题即可;

[ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['predɪkeɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt]

that	sensation	is	predicated	on	a	comparison	of	the	past	,	with	the	present	state
那	感觉	是	预设的	在	一个	比较	的	这	过去的	,	和	这	展示	状态

[ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] ,

of	impressions	,
的	印象	,

这种感觉是基于对过去与当前印象状态的比较而产生的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['relətɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪpiənt] ['ɔːgən] ; [hiːt] [ɪz]

and	that	all	are	relative	to	some	change	in	the	percipient	organ	;	heat	is
和	那	全部	是	相对的	到	一些	改变	在	这	感知者	器官	;	热	是

['əʊnli]['sensəb(ə)l] ,

only	sensible	,
仅有的	明智的	,

所有这些都与感知器官的某种变化有关；热感只是可感知的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][priː'siːd, priː][baɪ][ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['temprətʃə(r)] .

because	it	was	preceded	by	a	lower	temperature	.
因为	它	曾是	之前	经过	一个	降低	温度	.

因为之前气温较低。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ekwəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d]

And	therefore	objects	which	are	equable	in	their	application	,	and	continued
和	所以	对象	哪个	是	公平的	在	他们的	应用	,	和	持续

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] ,

for	a	length	of	time	,
为了	一个	长度	的	时间	,

因此，那些应用均匀且持续时间较长的对象，

[ə'fekt] [ˌju: 'es][bʌt; bət] ['slaɪtli] ; [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnə'tendɪd] [tu:; tə] [wen] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [bi:; bi]

affect	us	but	slightly	;	are	unattended	to	when	present	,	and	cannot	be
影响	我们	但	轻微地	;	是	无人看管	到	什么时候	展示	,	和	不能	是

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [wen] [pɑ:st] ,

recalled	when	past	,
召回	什么时候	过去的	,

对我们的影响甚微；发生时无人理会，过去后也无法回忆起来。

[mʌst; məst] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪ'skeɪp] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .

must	consequently	escape	our	consciousness	.
必须	最后	逃脱	我们的	意识	.

因此，它必须从我们的意识中消失。

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ['ɒpəreɪt] [kən'tɪnjuəli] [ɒn]['aʊə(r)] ['sensɪz] , [bʌt; bət] [meɪ] [ɪ'skeɪp]

Objects	of	minor	importance	operate	continually	on	our	senses	,	but	may	escape
对象	的	次要的	重要性	操作	持续	在	我们的	感官	,	但	可能	逃脱

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wen] [prɪ'ɒkjupaɪd] ,

the	observation	when	preoccupied	,
这	观察	什么时候	心事重重	,

一些无关紧要的事物持续刺激着我们的感官，但当我们专注于其他事物时，它们可能会被我们忽略。

['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv]['mætə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)] [aɪz] [ɪn'dju:s][ˌju: 'es][tu:; tə][kləʊz][ðə; ði] ,

particles	of	matter	passing	before	our	eyes	induce	us	to	close	the	palpebræ	,
颗粒	的	事情	通过	前	我们的	眼睛	诱导	我们	到	关闭	这	眼睑	,

物质粒子掠过我们的眼前，会促使我们闭上眼睑。

[jet] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .

yet	the	action	is	not	always	attended	to	.
然而	这	行动	是	不是	总是	参加	到	.

然而，这一行动并非总是得到重视。

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['kɒmən] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['ɑ:təɹiz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]

Also	the	common	action	of	the	heart	and	arteries	are	not	the	subjects
还	这	常见的	行动	的	这	心	和	动脉	是	不是	这	主题

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ;

of	our	consciousness	;
的	我们的	意识	;

此外，心脏和动脉的共同活动也不是我们意识所关注的对象；

[ðə; ði]['stɪmjələs][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'teɪnd] [blʌd] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] , [kən'veɪz] [nəʊ]

the	stimulus	of	the	contained	blood	continuing	nearly	the	same	,	conveys	no
这	刺激	的	这	包含	血	继续	几乎	这	相同的	,	传递	不

[ɪm'preʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] ;

impression	to	the	mind	;
印象	到	这	头脑	;

血液循环带来的刺激几乎保持不变，不会给大脑留下任何印象；

[bʌt; bət][let][ə; eɪ]['flu:ɪd] , [haʊ'evə(r)][blænd] , [bi:; bi][ɪn'dʒektɪd]['ɪntu:][ðem; ðəm] ,

but	let	a	fluid	,	however	bland	,	be	injected	into	them	,
但	让	一个	体液	,	然而	平淡	,	是	注射	进入	他们	,

但即使注入某种液体，哪怕是味道很淡的液体，也不要紧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪl] ['testɪfaɪ][baɪ][ɪts] [kraɪz] , [ðə; ði][ə'kju:t][ˌsensə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:ts] ;

and	the	animal	will	testify	by	its	cries	,	the	acute	sensibility	of	the	parts	;
和	这	动物	将要	作证	经过	它是	哭泣	,	这	急性	感性	的	这	部分	;

动物会通过叫声证明其身体各部位的敏锐感觉;

[ɔ:(r)] [sə'spend] [ðeə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moments] ,

or	suspend	their	ordinary	operation	for	a	few	moments	,
或者	暂停	他们的	普通的	手术	为了	一个	很少	时刻	,

或者暂停其正常操作片刻,

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['redɪli] [dʌn] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:'tɪəriəl] ['sɪstəm] ,

which	may	be	readily	done	in	some	of	the	branches	of	the	arterial	system	,
哪个	可能	是	容易	完毕	在	一些	的	这	分支	的	这	动脉	系统	,

这在动脉系统的某些分支中很容易实现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['veri] [pə'septəb(ə)l] [ə'tendɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs]

and	the	succeeding	action	becomes	very	perceptible	attended	with	much	uneasiness
和	这	成功	行动	变成	非常	可感知的	参加	和	很多	不安

[ænd; ənd][æŋ'zaɪətɪ] .

and	anxiety	.
和	焦虑	.

随后的行动变得非常明显，并伴随着极大的不安和焦虑。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'testɪn] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['dʒen(ə)rəli]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['aʊə(r)]

The	common	action	of	the	intestines	are	not	generally	objects	of	our
这	常见的	行动	的	这	肠子	是	不是	一般来说	对象	的	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] , [jet] [dɪ'reɪndʒ] [-]

attention	,	yet	derange	[	16	]
注意力	,	然而	精神错乱	[	-	]

肠道的常见活动通常不是我们关注的对象，但却会扰乱[16]

[ɔ:(r)] [ɪn'kri:s] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['mi:diəm]

or	increase	that	action	and	they	establish	their	connexion	with	the	sensitive	medium
或者	增加	那	行动	和	他们	建立	他们的	连接	和	这	敏感的	中等的

.

:

.

或者加大力度，从而与敏感介质建立联系。

[ðɪs] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]['æbstrækt] ['ri:zənɪŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['pɒzətɪv] [keɪsɪz][ɒn]

This	is	rather	a	species	of	abstract	reasoning	,	but	we	have	positive	cases	on
这	是	相当	一个	物种	的	抽象的	推理	,	但	我们	有	积极的	案例	在

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] :

record	:
记录	:

这其实是一种抽象推理，但我们有相关的成功案例:

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɜ:n(ə)l] [kʊd; kəd] [sə'spend] [æt; ət] ['pleʒə(r)] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] :

in	which	a	British	colonel	could	suspend	at	pleasure	the	action	of	the	heart	:
在	哪个	一个	英国	上校	可以	暂停	在	乐趣	这	行动	的	这	心	:

其中，一名英国上校可以随意控制心脏的跳动:

[ðə; ði] ['stʌmək] ['laɪkwaɪz] [ə'pɪəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [æz; əz][ɪz] [i'vins] [ɪn]

the	stomach	likewise	appears	under	the	influence	of	the	will	,	as	is	evinced	in
这	胃	同样地	出现	在下面	这	影响	的	这	将要	,	作为	是	表现出	在

['ru:mineit] ['ænɪmlz] ,

ruminating	animals	,
反刍	动物	,

胃似乎也受到意志的影响，这一点在反刍动物身上就有所体现。

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['blu:mən,bɑ:k] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪn] [hu:m] [ðɪs] ['ɔ:gən]
and **Professor** **Blumenbach** **gives** **an** **instance** **of** **a** **person** **in** **whom** **this** **organ**
和 教授 布卢门巴赫 给予 一个 实例 的 一个 人 在 谁 这 器官
[wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['strɪktɪst] [kə'mɑ:nd] ;
was **under** **the** **strictest** **command** **;**
曾是 在下面 这 最严格的 命令 ;

布卢门巴赫教授举例说明，有一个人对这个器官的控制非常严格；

['ɔ:lsəʊ][wi:; wi][hæv; həv][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:'θɒrəti] ,
also **we** **have** **from** **the** **same** **authority** **,**
还 我们 有 从 这 相同的 权威 ,

我们还从同一权威机构获得了以下信息：

[keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪrɪs][hæz; həz] [bi:n] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][və'lɪʃ(ə)n] ;
cases **in** **which** **the** **Iris** **has** **been** **subjected** **to** **the** **power** **of** **volition** **;**
案例 在 哪个 这 鸢尾花 有 到过 受 到 这 力量 的 意志 ;

虹膜受到意志力支配的情况；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['pærət] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'spleɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
and **indeed** **the** **parrot** **continually** **displays** **something** **of** **the** **kind** **.**
和 的确 这 鹦鹉 持续 显示器 某物 的 这 种类 .

事实上，这只鹦鹉也一直在表现出类似的行为。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ri:z(ə)nz][aɪ] [wʊd] [nɒt][kən'sɪdə(r)]['eni] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] [ˌɪndɪ'pendənt]
For **such** **reasons** **I** **would** **not** **consider** **any** **part** **of** **the** **living** **body** **independent**
为了 这样的 原因 我 会 不是 考虑 任何 部分 的 这 活的 身体 独立的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['sensəri] ,
of **the** **common** **sensory** **,**
的 这 常见的 感官 ,

基于这些原因，我认为生物体的任何部分都不能脱离共同的感官而存在。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði][maɪnd][baɪ][dɪs'ju:s][ɔ:(r)] [dɪ'zi:z] [meɪ] [lu:z] [ɪts]['paʊə(r)]
but **I** **can** **suppose** **that** **the** **mind** **by** **disuse** **or** **disease** **may** **lose** **its** **power**
但 我 能 认为 那 这 头脑 经过 废弃 或者 疾病 可能 失去 它是 力量
['əʊvə(r)][sʌm; səm]['ɔ:rgənz] ,
over **some** **organs** **,**
超过 一些 器官 ,

但我可以推测，由于长期不用或疾病，大脑可能会失去对某些器官的控制力。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] ['əʊvə(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['vɒləntri] ['mʌs(ə)lz] .
as **it** **sometimes** **does** **over** **even** **the** **voluntary** **muscles** **.**
作为 它 有时 做 超过 甚至 这 自愿 肌肉 .

甚至有时也会作用于随意肌。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðəʊz] ['məʊʃənz] [kɔ:ld] [ɪn'vɒləntri] ,
And **I** **can** **see** **no** **reason** **why** **those** **motions** **called** **involuntary** **,**
和 我 能 看 不 原因 为什么 那些 运动 称为 非自愿 ,

我看不出有什么理由将那些动作称为非自主的，

[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['grædʒuəli] [wɪð'drɔ:n] [baɪ][wɒnt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekt]
could **not** **be** **gradually** **withdrawn** **by** **want** **of** **attention** **from** **the** **direct**
可以 不是 是 逐步地 撤回 经过 想 的 注意力 从 这 直接的
['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
influence **of** **the** **mind** **.**
影响 的 这 头脑 .

无法通过忽视而逐渐摆脱心灵的直接影响。

[ðæt] [egz] [rɪ'zɪst] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] ['freʃnəs] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] ,
That **eggs** **resist** **in** **proportion** **to** **their** **freshness** **a** **reduction** **of** **temperature** **,**
那 鸡蛋 抵抗 在 部分 到 他们的 新鲜 一个 减少 的 温度 ,

鸡蛋越新鲜，越能抵抗温度下降。

[ɪz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ˌnesə'serəli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [vaɪ'tæləti] ; [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd]

is	not	in	my	conception	necessarily	owing	to	their	vitality	;	which	may	be	inferred
是	不是	在	我的	概念	一定	欠款	到	他们的	活力	;	哪个	可能	是	推断

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ,

from	the	circumstance	,
从	这	环境	,

在我看来，这未必是由于它们的活力；这一点可以从情况中推断出来。

[ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hætʃt] , [haʊ'evə(r)] [steɪl] ,

that	as	long	as	they	were	capable	of	being	hatched	,	however	stale	,
那	作为	长的	作为	他们	是	有能力的	的	存在	孵化	,	然而	陈旧	,

只要它们还能孵化，无论多么陈旧，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

they	must	still	retain	their	principle	of	life	,	and	therefore	,
他们	必须	仍然	保持	他们的	原则	的	生活	,	和	所以	,

他们必须仍然坚守自己的人生原则，因此，

[ə; eɪ] [steɪl] [eg] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [tʃɪk] [baɪ] [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ,

a	stale	egg	able	to	afford	a	chick	by	incubation	,
一个	陈旧	蛋	有能力的	到	买得起	一个	小鸡	经过	孵化	,

一枚陈旧的鸡蛋，可以通过孵化养活一只小鸡。

[ʃʊd; ʃəd] [friːz] [nəʊ] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['njuːli] [leɪd] .

should	freeze	no	sooner	than	one	newly	laid	.
应该	冻结	不	很快	比	一	新	铺设	.

卵子不应在刚产下后立即冻结。

[ə'nʌðə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɒfəd] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]

Another	solution	of	the	phenomena	can	be	offered	which	may	have	escaped
其他	解决方案	的	这	现象	能	是	提供	哪个	可能	有	逃脱

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪk'sperɪmentə(r)] .

the	attention	of	the	ingenious	experimenter	.
这	注意力	的	这	巧妙	实验者	.

对于这种现象，还可以提出另一种解释，而这种解释可能被那位聪明的实验者忽略了。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['kemɪstri] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [hiːt] [θruː]

In	the	present	state	of	chemistry	,	acquainted	with	the	passage	of	heat	through
在	这	展示	状态	的	化学	,	熟人	和	这	通道	的	热	通过

['bɒdɪz] ,

bodies	,
身体	,

在目前化学的状态下，我们已经了解了热量在物体中的传递，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] [ˌsemɪ'fluːɪd] [mʌst; məst] [biː; bi]

we	know	that	the	change	of	temperature	in	a	tenacious	semifluid	must	be
我们	知道	那	这	改变	的	温度	在	一个	顽强	半流体	必须	是

['veri] [sləʊ] ;

very	slow	;
非常	慢的	;

我们知道，粘稠半流体的温度变化一定非常缓慢；

[kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['bɒdɪz] , ['rɑːðə(r)] [baɪ] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ðæn; ðən] [baɪ]

caloric	passing	in	such	bodies	,	rather	by	transposition	of	particles	than	by
卡路里	通过	在	这样的	身体	,	相当	经过	换位	的	颗粒	比	经过

[ðeə(r)] ['kɒntækt] ;

their	contact	;
他们的	接触	;

此类物体中的热量传递，与其说是通过粒子的接触，不如说是通过粒子的置换；

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [leɪd] [eg] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] 100° [ɒv; əv] ['færənhaɪt] [ænd; ənd] [-

the	heat	of	the	new	laid	egg	is	but	little	below	100°	of	Fahrenheit	and	[	17
这	热	的	这	新的	铺设	蛋	是	但	小的	以下	100°	的	华氏度	和	[	-

]

]

]

新产下的鸡蛋的温度略低于华氏100度[17]

['kɒnsɪkwəntli] [mʌst; məst] [pɑːt] [wɪð] [nɪə(r)] 70° [ɒv; əv] [hiːt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kən'dʒiːl] .

consequently	must	part	with	near	70°	of	heat	before	it	could	congeal	.
最后	必须	部分	和	靠近	70°	的	热	前	它	可以	凝	.

因此，它必须释放近 70° 的热量才能凝固。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'gɒn] [ðæt] [tʃeɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['iːkwəlaɪz]

And	having	undergone	that	change	,	it	would	require	some	time	to	equalize
和	拥有	经历	那	改变	,	它	会	要求	一些	时间	到	均衡

[ɪts] ['temprətʃə(r)] [wɪð] [sə'raʊndɪŋ] ['bɒdɪz] .

its	temperature	with	surrounding	bodies	.
它是	温度	和	周围	身体	.

经历了这种变化之后，它需要一些时间才能使自身的温度与周围物体的温度达到平衡。

[ɪf] [ðə; ði] [eg] [dʌz] [kən'teɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] [waɪ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [tʃɪk]

If	the	egg	does	contain	an	independent	principle	of	life	why	is	not	the	chick
如果	这	蛋	做	包含	一个	独立的	原则	的	生活	为什么	是	不是	这	小鸡

[ɪ'vɒlvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['eɪdʒənts] ?

evolved	without	the	aid	of	other	agents	?
进化	没有	这	援助	的	其他	代理人	?

如果蛋中确实包含独立的生命原理，为什么小鸡的进化不能完全依靠其他因素呢?

[ðə; ði] [lɑːst] ['ɑːgjumənt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nəʊtɪs] [pɒn] [ðɪs] ['fænsɪf(ə)l] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz] [nɒt] [liːst] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

The	last	argument	I	shall	notice	on	this	fanciful	hypothesis	is	not	least	in	importance
这	最后的	争论	我	将	注意	在	这	奇幻的	假设	是	不是	至少	在	重要性

[wɪð] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['prɪnsəp(ə)l][bʌt; bət][ɪz][wʌn][pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

with	the	advocates	for	the	independent	principle	but	is	one	on	which	they
和	这	倡导者	为了	这	独立的	原则	但	是	一	在	哪个	他们

[pleɪs] [mʌtʃ] [rɪ'laɪəns] ,

place	much	reliance	,
地方	很多	依赖	,

关于这个异想天开的假设，我要指出的最后一个论点，对于独立原则的支持者来说并非最不重要，而是他们非常依赖的论点。

[vɪz] . , [ðə; ði][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] ['ɑːftə(r)][rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] .

viz	.	,	the	contraction	of	muscles	after	removal	from	the	body	.
即	.	,	这	收缩	的	肌肉	后	移动	从	这	身体	.

即，肌肉从体内移除后的收缩。

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kənˌtræktə'bɪlɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌskjələ(r)] ['faɪbəz] [ɪz] ['veərɪəsli]

There	is	little	doubt	that	the	contractibility	of	the	muscular	fibres	is	variously
那里	是	小的	怀疑	那	这	合同能力	的	这	肌肉发达的	纤维	是	各种各样的

[dɪ'spəʊzd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːts] [meɪ] [pə'zes] [mɔː(r)][tə'næsəti][ɒv; əv]

disposed	in	different	animals	and	that	particular	parts	may	possess	more	tenacity	of
处置	在	不同的	动物	和	那	特别的	部分	可能	具有	更多的	韧性	的

['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ;

action	than	others	;
行动	比	其他的	;

毫无疑问，不同动物的肌肉纤维收缩能力各不相同，某些部位的收缩力可能比其他部位更强;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] ,

but	if	it	were	a	constituent	principle	of	the	part	,
但	如果	它	是	一个	组分	原则	的	这	部分	,

但如果它是该部件的构成原则，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]['paʊə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði]['tekstʃə(r)][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] ,

it	should	continue	undiminished	in	power	until	the	texture	be	entirely	destroyed	,
它	应该	继续	未减损	在	力量	直到	这	质地	是	完全	损毁	,

它的力量应该持续保持不变，直到结构完全被破坏为止。

[ænd; ənd][nɒt]['grædʒuəli] [dɪ'kriːs] [ɪn]['enədʒi] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][keɪs] , [tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːs] [tuː; tə][ækt]

and	not	gradually	decrease	in	energy	,	as	is	the	case	,	till	it	cease	to	act
和	不是	逐步地	减少	在	活力	,	作为	是	这	案件	,	直到	它	停止	到	行为

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

而不是像现在这样，能量逐渐减少，直到完全停止作用。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd] [ə'genst] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] ['stɪmjəlaɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

It	may	be	strongly	urged	against	this	hypothesis	that	stimuli	applied	to	the
它	可能	是	强烈	敦促	反对	这	假设	那	刺激	应用	到	这

[nɜːvz] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

nerves	soon	after	the	death	of	an	animal	,
神经	很快	后	这	死亡	的	一个	动物	,

有人可能会强烈反对这种假设，即在动物死后不久对神经施加刺激，

[prə'djuːs][mɔː(r)]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌs(ə)lz] [ðəm'selvz] ;

produce	more	violent	action	than	when	applied	to	the	muscles	themselves	;
生产	更多的	暴力	行动	比	什么时候	应用	到	这	肌肉	他们自己	;

与直接作用于肌肉相比，它能产生更剧烈的作用；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fækt] , [hæz; həz] [biːn]

and	much	sooner	destroy	their	aptitude	for	action	,	which	fact	,	has	been
和	很多	很快	破坏	他们的	能力倾向	为了	行动	,	哪个	事实	,	有	到过

[ʃəʊn] [truː] ,

shewn	true	,
展示	真的	,

而且会更快地摧毁他们的行动能力，这一点已被证明是真的。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [wel] ['kɒndʌktid] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , ['entəd] [ɒn][baɪ][ðə; ði]

by	a	series	of	ingenious	and	well	conducted	experiments	,	entered	on	by	the
经过	一个	系列	的	巧妙	和	出色地	实施	实验	,	进入	在	经过	这

['lɜːnɪd] ['dɒktə(r)] - ,

learned	doctor	Whytt	,
学习	医生	-	,

通过博学的怀特医生进行的一系列巧妙而精心设计的实验，

[ɒv; əv] ['edɪnbrə] .

of	Edinburgh	.
的	爱丁堡	.

爱丁堡的。

[hens] [ðiːz] [ˌprɒpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spleɪd] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] [baɪ][ðə; ði]

Hence	these	propositions	which	have	been	displayed	with	no	little	triumph	by	the
因此	这些	命题	哪个	有	到过	显示	和	不	小的	胜利	经过	这

['vəutəri][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] ,

votaries	of	an	independent	life	,
选民	的	一个	独立的	生活	,

因此，这些主张已被独立生活倡导者们大肆宣扬，并取得了相当大的成功。

[kæn; kən] [ə'fɔːd] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [nəʊ] [sə'pɔːt] .

can	afford	their	opinions	no	support	.
能	买得起	他们的	意见	不	支持	.

他们的观点得不到任何支持。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['spekjəˌleɪtəz] [dɪd][nɒt] [stɒp] [hɪə(r)] ,

But	the	exertions	of	physiological	speculators	did	not	stop	here	,
但	这	努力	的	生理	投机者	做过	不是	停止	这里	,

但生理学研究者的努力并未就此停止。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [si:kɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [sə'lɪsɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][vaɪ'tælətɪ] ,

while	they	were	seeking	with	such	solicitude	for	the	source	of	vitality	,
尽管	他们	是	寻求	和	这样的	关怀	为了	这	来源	的	活力	,

当他们如此殷切地寻找生命之源时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kən'stɪtʃuənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	is	not	to	be	supposed	that	such	an	important	constituent	of	the
它	是	不是	到	是	据称	那	这样的	一个	重要的	组分	的	这

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

不能认为人体如此重要的组成部分，

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [nɔ:(r)][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

as	the	blood	appears	to	be	,	should	escape	unnoticed	,	nor	did	it	.
作为	这	血	出现	到	是	,	应该	逃脱	未被察觉	,	也不	做过	它	.

血迹看起来应该不会轻易被人发现，但它并没有。

[ðæt] [ðə; ði][laɪf][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [si:m] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [lɒŋ] [sɪns] [sə'dʒestid] , [bʌt; bət] [

That	the	life	was	in	the	blood	,	seems	an	opinion	long	since	suggested	,	but	[
那	这	生活	曾是	在	这	血	,	似乎	一个	观点	长的	自从	建议	,	但	[

-]

18	]
-	]

生命在于血液，这似乎是一个由来已久的观点，但是[18]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tri:tɪd] ['rɑ:ðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd]

it	was	treated	rather	as	a	figurative	expression	until	revived	and
它	曾是	治疗	相当	作为	一个	比喻	表达	直到	复活	和

[ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə]['nəʊtɪs][baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] ['hɑ:vi] .

introduced	to	notice	by	the	distinguished	authority	of	Harvey	.
介绍	到	注意	经过	这	杰出的	权威	的	哈维	.

它一直被视为一种比喻性的表达方式，直到哈维这位杰出的权威人士将其重新发掘并引入公众视野。

['ɑ:ftə(r)][hɪm][ˌaɪ 'ti:] [əb'teɪnd] ['meni] ['ædvəkeɪts] [ænd; ənd] ['zeləs] [sə'pɔ:təz] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd]

After	him	it	obtained	many	advocates	and	zealous	supporters	in	Europe	and
后	他	它	获得	许多	倡导者	和	热心	支持者	在	欧洲	和

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

在他之后，它在欧洲和美国获得了许多拥护者和热情的支持者。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] ,

The	opinion	is	entitled	to	notice	,
这	观点	是	标题	到	注意	,

该意见有权予以公布。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌlɪbə'rælətɪ][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

and	I	shall	consider	it	with	that	principle	of	liberality	and	respect	,
和	我	将	考虑	它	和	那	原则	的	自由主义	和	尊重	,

我将本着宽容和尊重的原则来考虑此事。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [dju:] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪnjənz] [prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [haɪ] ['sɔ:sɪz] .

which	I	think	due	to	all	opinions	proceeding	from	such	high	sources	.
哪个	我	思考	到期的	到	全部	意见	进行中	从	这样的	高的	来源	.

我认为这是因为所有意见都来自如此高层的人士。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːmətɪv] ['prɪnsəp(ə)l][fɜːst] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]

Upon	**the**	**supposition**	**that**	**the**	**blood**	**was**	**the**	**formative**	**principle**	**first**	**existing**	**in**
之上	这	假设	那	这	血	曾是	这	形成期	原则	第一的	现存的	在

[ðə; ði]['neɪs(ə)nt]['embrɪəʊ] ,

the	**nascent**	**embryo**	**,**
这	新生	胚胎	,

假设血液是胚胎早期发育过程中最初存在的形成要素，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'vɒlvd] ,

from	**the**	**action**	**of**	**which**	**the**	**various**	**parts**	**of**	**the**	**body**	**are**	**evolved**	**,**
从	这	行动	的	哪个	这	各种各样的	部分	的	这	身体	是	进化	,

身体各部分正是由此活动演化而来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [staɪld] [ðə; ði][p'rɪməm] - .

it	**was**	**styled**	**the**	**Primum**	**Vivens**	**.**
它	曾是	风格	这	原发	-	.

它被命名为“Primum Vivens”。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ðə; ði] [blʌd] ['sɜːkjəleɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ves(ə)lz] ?

But	**could**	**the**	**blood**	**circulate**	**without**	**vessels**	**?**
但	可以	这	血	流通	没有	船只	?

但是，如果没有血管，血液还能循环吗?

[prə'peld] ['tʃiːfli] [baɪ][ə; eɪ][vɪs] - , [ən'les] ['muːvɪŋ] [ɪn] [tjuːbz] [ɔː(r)]['ves(ə)lz] ;

propelled	**chiefly**	**by**	**a**	**vis**	**atergo**	**,**	**unless**	**moving**	**in**	**tubes**	**or**	**vessels**	**;**
推进	主要	经过	一个	视觉	-	,	除非	移动	在	管子	或者	船只	;

主要依靠动力推进，除非在管道或容器中移动;

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'vɒlv] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [pə'fɔːm] [baɪ] [sɪ'kriːʃ(ə)n] ,

I	**apprehend**	**it**	**could**	**never**	**revolve**	**in**	**a**	**circle**	**and**	**perform**	**by**	**secretion**	**,**
我	逮捕	它	可以	绝不	围绕	在	一个	圆圈	和	履行	经过	分泌	,

我明白它永远不可能绕着圈旋转，也不可能通过分泌物来发挥作用。

[ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd][njʊ'trɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

the	**functions**	**so**	**necessary**	**to**	**the**	**growth**	**and**	**nutrition**	**of**	**the**	**body**	**.**
这	函数	所以	必要的	到	这	生长	和	营养	的	这	身体	.

这些功能对于身体的生长和营养至关重要。

[ˌɪndʒə'njuːəti] , [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [stretʃ] , [hæz; həz] [drɔːn] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪʒənri]

Ingenuity	**,**	**put**	**upon**	**the**	**stretch**	**,**	**has**	**drawn**	**in**	**support**	**of**	**this**	**visionary**
独创性	,	放	之上	这	拉紧	,	有	绘制	在	支持	的	这	有远见的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculation	**,**
推测	,

人们绞尽脑汁，最终找到了支持这一富有远见的推测的方法。

['ɑːgjʊm(ə)nts][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊ'ægjʊləm][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ə'sjuːmɪŋ] [ɐp'ɪərənsɪz] ['sʌmwɒt]

arguments	**from**	**the**	**coagulum**	**of**	**the**	**blood**	**assuming**	**appearances**	**somewhat**
论点	从	这	凝块	的	这	血	假设	外貌	有些

[rɪ'zemblɪŋ] ['mʌskjələ(r)][kən'trækʃ(ə)n] ,

resembling	**muscular**	**contraction**	**,**
类似	肌肉发达的	收缩	,

血液凝块产生的现象呈现出类似肌肉收缩的形态，

“ [ænd; ənd] ” ([wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld]) “ [æz; əz][kən'trækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['spɒlɪd] ,

“	**and**	**”**	**(**	**we**	**are**	**told**	**)**	**“**	**as**	**contraction**	**is**	**the**	**life**	**of**	**the**	**solid**	**,**
“	和	”	(	我们	是	讲述	)	“	作为	收缩	是	这	生活	的	这	坚硬的	,

“而且”(有人告诉我们）“收缩是固体的生命，

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd]['eni] [θɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

if	we	find	any	thing	like	it	,	we	should	call	it	the	living	principle	of	the
如果	我们	寻找	任何	事物	喜欢	它	,	我们	应该	称呼	它	这	活的	原则	的	这

[blʌd] .

blood	.
血	.

如果我们发现了类似的东西，就应该称之为血液的生命原理。

" — [ɒn]

"	—	On
"	—	在

"-在

[ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [ə'sɜːt] [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɒv; əv]['dʒeli] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

the	same	foundation	we	may	assert	the	vitality	of	jelly	,	which	can	be
这	相同的	基础	我们	可能	断言	这	活力	的	果冻	,	哪个	能	是

[dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd][kəʊ'ægjuleɪtɪd] [ə'gen] ,

dissolved	and	coagulated	again	,
溶解	和	凝固的	再次	,

基于同样的原理，我们可以断言果冻也具有生命力，它可以溶解并再次凝固。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][kən'trækʃ(ə)n] .

and	again	,	present	the	same	appearance	of	contraction	.
和	再次	,	展示	这	相同的	外貌	的	收缩	.

再次呈现出同样的收缩形态。

[ðɪs] ['kwɒləti][ɒv; əv] [blʌd] [nɒt][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ɪt'self] , [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l]

This	quality	of	blood	not	peculiar	to	itself	,	can	be	referred	to	physical
这	质量	的	血	不是	奇特	到	本身	,	能	是	指	到	身体的

['kɔːzɪz] [ə'ləʊn] ,

causes	alone	,
原因	独自的	,

这种血液特性并非其自身所特有，完全可以由生理原因引起。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['seprəts] [spɒn'teɪniəsli] [wen] [drɔːn] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['bɒdi] , ['ɪntuː] [ˌkræsə'mentəm]

seeing	it	separates	spontaneously	when	drawn	from	the	body	,	into	crassamentum
看到	它	分离	自发地	什么时候	绘制	从	这	身体	,	进入	厚叶

[ænd; ənd]['sɪərəm] ,

and	serum	,
和	血清	,

观察它从体内抽取时如何自发分离成厚壁组织和血清。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd][ɪts] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][juˈnaɪtɪd][baɪ]['kemɪk(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] , ['prɒpəli] [səʊ]

we	are	satisfied	its	parts	are	not	united	by	chemical	solution	,	properly	so
我们	是	使满意	它是	部分	是	不是	团结的	经过	化学	解决方案	,	适当地	所以

[kɔːld] ;

called	;
称为	;

我们确信它的各个部分并非通过所谓的化学溶液结合在一起；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['ɪntɪmət] ['mɪkstʃə(r)][baɪ][ðə; ði]

but	are	rather	mingled	together	and	kept	in	intimate	mixture	by	the
但	是	相当	混合	一起	和	保留	在	亲密的	混合物	经过	这

[kən'tɪnjuəl]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

continual	action	and	agitation	of	the	circulation	,
持续的	行动	和	搅动	的	这	循环	,

但它们却相互混合，并通过血液循环的持续作用和搅动保持紧密混合状态。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [æt; ət] [rest] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][baɪ]

for	when	at	rest	,	the	different	parts	occupy	the	situation	assigned	them	by
为了	什么时候	在	休息	,	这	不同的	部分	占据	这	情况	分配	他们	经过

[ðeə(r)][spə'sɪfɪk]['grævəti] ,

their	specific	gravity	,
他们的	具体的	重力	,

当物体处于静止状态时，各个部分会占据由其比重所决定的位置。

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəli] [rɪ'siːd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

and	mutually	recede	,	from	the	loss	of	caloric	,	and	by	the
和	相互	消退	,	从	这	损失	的	卡路里	,	和	经过	这

[ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌægrɪ'geɪʃn] . [-]

attraction	of	aggregation	.	[	19	]
景点	的	聚合	.	[	-	]

由于热量的损失和聚集的吸引力，它们会相互退缩。[19]

[æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [dɪ'fendə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

An	enlightened	defender	of	this	opinion	of	our	own	country	,
一个	开明	防守队员	的	这	观点	的	我们的	自己的	国家	,

一位开明的捍卫我国这一观点的人士

[wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'pærəntli] [mɔː(r)] ['haɪli] [ɪm'bjuː] [baɪ] ['spekjələtɪv] [ɪn'kwaɪəriz] ,

with	his	mind	apparently	more	highly	imbued	by	speculative	enquiries	,
和	他的	头脑	显然	更多的	高度	注入	经过	推测性的	查询	,

他的思想似乎更多地受到推测性探究的影响，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]['prɒpə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fækts] ,

than	the	observation	or	proper	application	of	facts	,
比	这	观察	或者	恰当的	应用	的	事实	,

比观察或正确运用事实更重要，

[ɪn'devə] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn]

endeavored	to	substantiate	a	living	principle	in	the	blood	from	the	manner	in
努力	到	证实	一个	活的	原则	在	这	血	从	这	方式	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ]['kemɪk(ə)l]['eɪdʒənts] ,

which	it	is	influenced	by	chemical	agents	,
哪个	它	是	影响	经过	化学	代理人	,

试图从血液受化学物质影响的方式上证实血液中存在生命原理，

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] ,

and	has	brought	forward	experiments	which	,
和	有	带来	向前	实验	哪个	,

并提出了以下实验：

[ðəʊ] ['kɒndʌktid] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'dres] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['rɑːðə(r)][tuː; tə]

though	conducted	with	some	address	appear	to	have	been	introduced	rather	to
尽管	实施	和	一些	地址	出现	到	有	到过	介绍	相当	到

['kwɒdrɪt] [wɪð] [ˌpriːkən'siːvd] [ə'pɪnjənz] ,

quadrate	with	preconceived	opinions	,
平方	和	先入为主的	意见	,

虽然进行时考虑到了一些因素，但这些讨论似乎更多是为了迎合先入为主的观点。

[ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪm'pɑːʃ(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

than	with	a	spirit	of	impartial	investigation	.
比	和	一个	精神	的	公正	调查	.

而不是本着公正调查的精神。

['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [blʌd] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][veɪns][ɒv; əv] ['helθi] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd]
Portions **of** **blood** **drawn** **from** **the** **veins** **of** **healthy** **persons** **were** **subjected**
部分 的 血 绘制 从 这 静脉 的 健康 人 是 受
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
to **the** **influence** **of** **electricity** **,**
到 这 影响 的 电 ,

从健康人静脉中抽取的部分血液样本接受了电流处理，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] ['seprət] ['suːnə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [set][baɪ][æz; əz]
which **were** **observed** **to** **separate** **sooner** **than** **other** **portions** **set** **by** **as**
哪个 是 观察到 到 分离 很快 比 其他 部分 放 经过 作为
['stændəd] [mɑːrks] ,
standard **marks** **,**
标准 标记 ,

观察发现，这些部分比其他被设定为标准标记的部分分离得更快。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['stɪmjələs][mʌst; məst][hæv; həv]['æktɪd][ɒn][ə; eɪ]
from **which** **it** **was** **inferred** **that** **the** **stimulus** **must** **have** **acted** **on** **a**
从 哪个 它 曾是 推断 那 这 刺激 必须 有 行动 在 一个
['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][laɪf] ,
principle **of** **life** **,**
原则 的 生活 ,

由此推断，这种刺激必定是遵循某种生命原理起作用的。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts]['ækʃ(ə)n] .
to **increase** **its** **action** **.**
到 增加 它是 行动 .

加大其行动力度。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnfərəns] [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli]['ɒfə(r)]['dʒen(ə)rəl] [əb'dʒekʃnz] .
To **this** **inference** **I** **shall** **only** **offer** **general** **objections** **.**
到 这 推理 我 将 仅有的 提供 一般的 反对意见 .

对于这一推论，我仅提出一些一般性的反对意见。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
In **the** **present** **state** **of** **our** **knowledge** **,**
在 这 展示 状态 的 我们的 知识 ,

以我们目前的认知水平来看，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ðəʊ] [ə'pærəntli] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] [ɪz] [rɪ'zɒlvəbəl] [baɪ]['eɪdʒənts]['ɪntuː]
we **know** **that** **the** **blood** **though** **apparently** **homogeneous** **is** **resolvable** **by** **agents** **into**
我们 知道 那 这 血 尽管 显然 均质 是 可解决 经过 代理人 进入
['sevrəl] [pɑːts] ;
several **parts** **;**
一些 部分 ;

我们知道，血液虽然表面上是均质的，但可以通过某些试剂将其分解成几个部分；

[ɪts] [ˌkræsə'mentəm] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [dʒə'lætɪnəs] ['faɪbəz][ænd; ənd] [red] ['pɑːtɪk(ə)lz] ,
its **crassamentum** **is** **composed** **of** **gelatinous** **fibres** **and** **red** **particles** **,**
它是 厚叶 是 由 的 胶状的 纤维 和 红色的 颗粒 ,

其厚壁组织由胶状纤维和红色颗粒组成，

[kept] [ɪn] ['ɪntɪmət] ['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'rɒsəti] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'kɜːrɪŋ]
kept **in** **intimate** **mixture** **with** **the** **serosity** **by** **a** **combination** **of** **concurring**
保留 在 亲密的 混合物 和 这 浆液性 经过 一个 组合 的 同意
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

多种因素共同作用，使之与情欲紧密交织在一起。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kemɪk(ə)l]['eɪdʒənts][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz]
which **being** **destroyed** **by** **the** **operation** **of** **chemical** **agents** **the** **separation** **is**
哪个 存在 损毁 经过 这 手术 的 化学 代理人 这 分离 是
[prɪ'sɪpɪteɪtɪd] . [[ə; eɪ]]
precipitated **.** **[** **A** **]**
沉淀 . [一个]

用化学试剂破坏后，分离物沉淀出来。[A]

[[ə; eɪ]]
[**A** **]**
[一个]

[一个]

[siː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn]['ælbjumɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l][fl'uːɪdz] ,
See **observations** **on** **albumen** **,** **and** **some** **other** **animal** **fluids** **,**
看 观察 在 蛋白 , 和 一些 其他 动物 液体 ,

参见关于蛋白和其他一些动物体液的观察结果，

[wɪð] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði][ə'næləsɪs][baɪ][ɪ'lektrəʊ] - ['kemɪk(ə)l] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] . — — [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
with **remarks** **on** **the** **analysis** **by** **electro** **-** **chemical** **decomposition** **.** **—** **—** **Philosophical**
和 评论 在 这 分析 经过 电 - 化学 分解 . — — 哲学
[træn'zækʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - : — [peɪdʒ] - .
Transactions **for** **1809** **:** **—** **page** **373** **.**
交易 为了 - : — 页 - .

对电化学分解分析的评论。——1809 年哲学汇刊：——第 373 页。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ɪts] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
The **life** **of** **the** **blood** **has** **also** **been** **inferred** **from** **its** **resistance** **to** **a**
这 生活 的 这 血 有 还 到过 推断 从 它是 反抗 到 一个
[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] ,
reduction **of** **temperature** **,**
减少 的 温度 ,

血液的生命力也可以通过其抵抗温度下降的能力来推断。

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [eg] .
similar **to** **that** **of** **a** **fresh** **egg** **.**
相似的 到 那 的 一个 新鲜的 蛋 .

类似于新鲜鸡蛋的味道。

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [aɪ] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
In **a** **former** **part** **of** **this** **work** **I** **endeavored** **to** **shew** **the** **fallacy** **of** **such** **an**
在 一个 以前的 部分 的 这 工作 我 努力 到 展示 这 谬论 的 这样的 一个
['ɪnfərəns] ,
inference **,**
推理 ,

在本文的前一部分中，我曾试图指出这种推论的谬误，

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [mait] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'sɪstənsi] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
as **the** **circumstance** **might** **arise** **from** **its** **peculiar** **consistency** **;** **but** **in** **the**
作为 这 环境 可能 出现 从 它是 奇特 一致性 ; 但 在 这
[keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
case **of** **the** **blood** **,**
案件 的 这 血 ,

这种情况可能是由于其特殊的稠度造成的；但就血液而言，

[ɪts] ['temprətʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ][ɪts][kəʊˌægjuˈleɪʃ(ə)n] ,
its **temperature** **will** **be** **maintained** **sometime** **during** **its** **coagulation** **,**
它是 温度 将要 是 维持 有时 期间 它是 凝血 ,

在凝固过程中，其温度会在一段时间内保持不变。

[baɪ][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [hiːt] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɪts] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fluːɪd][tuː; tə][ðə; ði] [d'ɛnsɐ] [steɪt]

by	the	latent	heat	disengaged	in	its	change	from	the	fluid	to	the	denser	state
经过	这	潜	热	脱离	在	它是	改变	从	这	体液	到	这	密度更高	状态

.

:

.

由于从液态转变为密度态时释放出的潜热。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [bel] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['mænə(r)] ['kɔntræstid] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn]

As	Mr	.	John	Bell	has	in	a	striking	manner	contrasted	the	arguments	in
作为	先生	.	约翰	钟	有	在	一个	引人注目	方式	对比	这	论点	在

['kwestʃən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['paʊə(r)][hæz; həz] [-]

question	from	which	a	vital	power	has	[	20	]
问题	从	哪个	一个	必不可少的	力量	有	[	-	]

正如约翰·贝尔先生以引人注目的方式对比了相关论点，而这些论点构成了一项至关重要的权力[20]

[biːn] [ɪn'fɜːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [træn'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .

been	inferred	,	I	shall	take	the	opportunity	of	transcribing	his	own	words	.
到过	推断	,	我	将	拿	这	机会	的	转录	他的	自己的	字	.

既然已经推断出这一点，我将借此机会把他的话记录下来。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [eg] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði]

“	We	are	informed	that	a	fresh	egg	in	consequence	of	being	alive	resists	the
“	我们	是	知情的	那	一个	新鲜的	蛋	在	结果	的	存在	活	抵抗	这

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

“据我们了解，新鲜鸡蛋由于是活的，所以能够抵抗寒冷。”

[ænd; ənd][ɪz]['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] ;

and	is	frozen	with	greater	difficulty	;
和	是	冷冻	和	更大的	困难	;

而且更难冷冻；

[bʌt; bət][wʌns]['frəʊz(ə)n][ænd; ənd] [θɔːd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɪts] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['paʊə(r)]

but	once	frozen	and	thawed	again	it	loses	its	living	principle	and	power
但	一次	冷冻	和	解冻	再次	它	失败	它是	活的	原则	和	力量

[ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [kəʊld][æt; ət][wʌns] .

of	resisting	cold	at	once	.
的	抵抗	寒冷的	在	一次	.

但是一旦冷冻后又解冻，它就会立即失去生命力和抵抗寒冷的能力。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['temprətʃə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l]['mætə(r)] ,

It	freezes	now	at	the	same	temperature	with	other	animal	matter	,
它	冰冻	现在	在	这	相同的	温度	和	其他	动物	事情	,

它现在和其他动物性物质一样，在相同的温度下结冰。

[ʃəu] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['dʒenəreɪtɪŋ] [hiːt] , [ɔː(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] [kəʊld] .

shewing	no	longer	any	power	of	generating	heat	,	or	resisting	cold	.
显示	不	更长	任何	力量	的	生成	热	,	或者	抵抗	寒冷的	.

不再具有产生热量或抵抗寒冷的能力。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ([baɪ]['mɪstə(r)] . ['hʌntə(r)]) [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd]

But	we	are	told	(	by	Mr	.	Hunter	)	that	the	blood	having	a	determined
但	我们	是	讲述	(	经过	先生	.	猎人	)	那	这	血	拥有	一个	决定

['pɪəriəd][ɒv; əv][kə'ʊægjʊleɪtɪŋ] ,

period	of	coagulating	,
时期	的	凝固	,

但亨特先生告诉我们，血液具有一定的凝固时间，

[juː; jʊ] [meɪ] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [friːz] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [θɔː] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet]

you	may	during	that	time	freeze	the	blood	and	it	will	thaw	again	and	yet
你	可能	期间	那	时间	冻结	这	血	和	它	将要	解冻	再次	和	然而

[kən'dʒiːl] [æt; ət][ɪts]['prɒpə(r)][taɪm] ,

congeal	at	its	proper	time	,
凝	在	它是	恰当的	时间	,

在此期间，你可以将血液冷冻，它会再次融化，然后在适当的时候重新凝固。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['klevəli] ['frəʊz(ə)n] [blʌd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

and	he	tells	us	he	had	very	cleverly	frozen	blood	during	the	time	of
和	他	讲述	我们	他	有	非常	巧妙地	冷冻	血	期间	这	时间	的

[ɪts] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][veɪn] ,

its	flowing	from	the	vein	,
它是	流动	从	这	静脉	,

他告诉我们，他非常巧妙地在血液从静脉流出时将其冷冻了起来。

[ðen] [θɔːd] [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][kəʊ'ægjuleɪtɪd] .

then	thawed	the	cake	,	and	still	in	due	time	it	coagulated	.
然后	解冻	这	蛋糕	,	和	仍然	在	到期的	时间	它	凝固的	.

然后把蛋糕解冻，但过了一段时间后它又凝固了。

[naʊ] [sɪns] [ðə; ði] [eg] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði][kəʊld][baɪ][ɪts] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Now	since	the	egg	resists	the	cold	by	its	living	principle	,
现在	自从	这	蛋	抵抗	这	寒冷的	经过	它是	活的	原则	,

既然鸡蛋凭借其生命原理能够抵抗寒冷，

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][daɪ][ɔː(r)] [luːz] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l]['djʊərɪŋ][ɪts] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['ɪntuː][aɪs] ?

why	did	it	die	or	lose	that	principle	during	its	conversion	into	ice	?
为什么	做过	它	死	或者	失去	那	原则	期间	它是	转换	进入	冰	?

为什么它在变成冰的过程中会死亡或失去这种原理?

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [blʌd] [kəʊ'ægjuleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['efət] ,

or	rather	since	the	blood	coagulated	by	a	living	effort	,
或者	相当	自从	这	血	凝固的	经过	一个	活的	努力	,

或者更确切地说，自从血液因生命活动而凝固以来，

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːv] [ɪts] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['frəʊz(ə)n] ?

how	did	it	preserve	its	living	principle	after	being	frozen	?
如何	做过	它	保存	它是	活的	原则	后	存在	冷冻	?

它被冷冻后是如何保持其生命力的?

" [ðɪs] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][kəʊˌægju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

"	This	shews	that	the	coagulation	of	the	blood	has	no	relation	to	a	living
"	这	展示	那	这	凝血	的	这	血	有	不	关系	到	一个	活的

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

"这表明血液凝固与生命力无关。"

[bʌt; bət][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ded] ['ænɪm(ə)l] ['mætəz] .

but	is	rather	a	characteristic	of	some	dead	animal	matters	.
但	是	相当	一个	特征	的	一些	死的	动物	事情	.

但这却是某些动物尸体的特征。

[kən'klʊʒənz] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [biːn] [ɪ'rəʊniəsli] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪm] ,

Conclusions	have	likewise	been	erroneously	drawn	from	the	fact	of	a	limb	,
结论	有	同样地	到过	错误地	绘制	从	这	事实	的	一个	肢	,

同样，人们也曾错误地从肢体残缺这一事实中得出结论。

['daɪɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

dying	when	the	supply	of	blood	is	cut	off	from	it	,
垂死	什么时候	这	供应	的	血	是	切	离开	从	它	,

血液供应中断时死亡，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] [sɜːrvz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [blʌd] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl]['stɪmjələs] ,

but	which	circumstance	serves	to	prove	that	blood	is	the	most	natural	stimulus	,
但	哪个	环境	服务	到	证明	那	血	是	这	最多	自然的	刺激	,

但哪种情况恰恰证明了血液是最自然的刺激物?

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːt] ;

and	is	essential	to	the	perfect	organization	of	the	part	;
和	是	基本的	到	这	完美的	组织	的	这	部分	;

对于该部分的完美组织至关重要;

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['ɒksɪdʒən] .

but	the	blood	is	nothing	without	its	oxygen	.
但	这	血	是	没有什么	没有	它是	氧	.

但是，血液如果没有氧气就什么都不是。

['æbstrækt] [hiːt] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eɪdʒənt][nekst][ɪn]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][prə'djuːs][ə; eɪ]

Abstract	heat	,	which	is	an	exciting	agent	next	in	power	,	and	you	produce	a
抽象的	热	,	哪个	是	一个	激动人心	代理人	下一个	在	力量	,	和	你	生产	一个

[laɪk] [ɪ'fekt] ;

like	effect	;
喜欢	影响	;

抽象热能是一种仅次于其他激发剂的物质，它能产生类似的效果;

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [deθ] , [wɪl] [ɪn'sjuː] ;

mortification	and	death	,	will	ensue	;
屈辱	和	死亡	,	将要	随之而来	;

随之而来的是羞辱和死亡;

[jet] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] [wɪtʃ]

yet	no	one	will	pretend	to	say	that	the	principle	of	caloric	which
然而	不	一	将要	假装	到	说	那	这	原则	的	卡路里	哪个

[pə:'veid, pə-][ɔːl]['mætə(r)][ɪz][laɪf] .

pervades	all	matter	is	life	.
普遍存在	全部	事情	是	生活	.

然而，没有人会假装说，遍布所有物质的热质原理就是生命。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [waɪl] [aɪ] [ðʌs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd]

But	let	it	not	be	supposed	while	I	thus	object	to	the	reputed
但	让	它	不是	是	据称	尽管	我	因此	目的	到	这	知名

[vaɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

vitality	of	the	blood	,
活力	的	这	血	,

但是，在我反对血液所谓活力的同时，请不要误解我的意思。

[aɪ] [wɪʃ] ['aɪðə(r)][də'rektli][ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə][dɪ'trækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]

I	wish	either	directly	or	indirectly	to	detract	from	the	importance	of
我	希望	任何一个	直接地	或者	间接	到	减损	从	这	重要性	的

[ɪts][juːz][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sɪstəm] .

its	use	in	the	animal	system	.
它是	使用	在	这	动物	系统	.

我希望直接或间接地淡化它在动物系统中应用的重要性。

[kən'veɪɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] ['æktɪd][ɒn] [-]

Conveying	the	principles	,	which	acted	on	[	21	]
传递	这	原则	,	哪个	行动	在	[	-	]

传达了采取行动的原则[21]

[baɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənz] [fɔːm] [ðə; ði] ['veərɪəs] [pɑːts] ,

by	living	organs	form	the	various	parts	,
经过	活的	器官	形式	这	各种各样的	部分	,

由活体器官构成各个部分，

[ænd; ənd] [prɪ'zju:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'plɪkəb(ə)l] ['stɪmjələs][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,

and	presuming	it	the	most	general	and	applicable	stimulus	of	the	body	,
和	假设	它	这	最多	一般的	和	适用的	刺激	的	这	身体	,

并假设它是人体最普遍、最适用的刺激，

[ai][kæn; kən] [stɪl] [kən'si:v] [ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

I	can	still	conceive	its	importance	,
我	能	仍然	构想	它是	重要性	,

我仍然能理解它的重要性。

[ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [ɪts]['vælju:] [ðəʊ] [ɪt'self][bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ɒn][ɪk'stɜ:n(ə)l]['eɪdʒənts][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]

and	appreciate	its	value	though	itself	be	dependent	on	external	agents	for	its
和	欣赏	它是	价值	尽管	本身	是	依赖	在	外部的	代理人	为了	它是

[ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] .

essential	qualities	.
基本的	品质	.

虽然它本身依赖外部因素才能获得基本品质，但它的价值却不容忽视。

[ðʌs] [hæz; həz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] , ['pɑ:sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [θru:] [ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv]

Thus	has	the	vital	influence	,	passing	for	ages	through	all	manner	of
因此	有	这	必不可少的	影响	,	通过	为了	年龄	通过	全部	方式	的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculations	,
猜测	,

因此，它具有至关重要的影响，历经千百年，经受住了各种各样的推测。

[ænd; ənd] ['tɔ:tʃəd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv]['fænsɪf(ə)l] [ɪn'venʃnz] ,

and	tortured	in	all	the	variety	of	fanciful	inventions	,
和	受折磨	在	全部	这	种类	的	奇幻的	发明	,

并遭受了各种各样奇特折磨，

[bi:n] [sɪ'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [rɪ'pɒzət(ə)ri][baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv][ɪts]

been	secured	for	a	while	in	a	doubtful	repository	by	the	ingenuity	of	its
到过	安全	为了	一个	尽管	在	一个	疑	仓库	经过	这	独创性	的	它是

['ædvəkeɪts] ,

advocates	,
倡导者	,

由于其拥护者的巧妙安排，它已被暂时保存在一个可疑的存储库中。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [nems] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ['kɒmz] [tu:; tə][bi:; bi] ['aʊstɪd] [frɒm; frəm][ɪts]

or	the	authority	of	names	,	but	it	now	comes	to	be	ousted	from	its
或者	这	权威	的	姓名	,	但	它	现在	来	到	是	被驱逐	从	它是

['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

local	habitations	,
当地的	居住地	,

或者说是名称的权威，但现在它却被驱逐出了它的故乡。

[ə; eɪ] [dɪ'pendənt] ['wɒndərə(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['bɒdi] ,

a	dependent	wanderer	throughout	the	body	,
一个	依赖	流浪者	自始至终	这	身体	,

一个在体内游荡的依赖者，

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ɪts]['tʃeɪndʒɪz][wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]

for	after	all	its	changes	we	find	it	of	later	days	expressed	in	the
为了	后	全部	它是	变化	我们	寻找	它	的	之后	天	表达	在	这

[ɪkˌsaɪtə'bɪləti][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [braʊn] ,

excitability	of	Dr	.	Brown	,
兴奋性	的	博士	.	棕色的	,

因为经过种种变化之后，我们发现它在后来的时代体现在布朗博士的兴奋性上。

['æktɪd][ɒn][baɪ][ɪk'stɜ:n(ə)l]['stɪmjəlaɪ] .

acted	on	by	external	stimuli	.
行动	在	经过	外部的	刺激	.

受外部刺激作用。

“ [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][ɪk,saɪtə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [braʊn] ,

“	I	say	the	excitability	of	Dr	.	Brown	,
“	我	说	这	兴奋性	的	博士	.	棕色的	,

“我说的是布朗博士的易激动性，

” [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] ['meni] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði]

”	though	it	is	asserted	that	many	before	him	advanced	the	opinion	of	the
”	尽管	它	是	断言	那	许多	前	他	先进的	这	观点	的	这

[dɪ'pendənt] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf][ɒn][ɪk'stɜ:n(ə)l] ['sʌbstəns] ;

dependent	state	of	life	on	external	substances	;
依赖	状态	的	生活	在	外部的	物质	;

“尽管有人声称，在他之前许多人都提出过生命依赖于外部物质的观点；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm][ðə; ði]['kredɪt] , [æt; ət] [li:st] , [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st]

because	I	am	willing	to	allow	him	the	credit	,	at	least	,	of	being	the	first
因为	我	是	愿意的	到	允许	他	这	信用	,	在	至少	,	的	存在	这	第一的

['prɒməlgeɪtə(r)] ,

promulgator	,
颁布者	,

因为我至少愿意承认他是第一个颁布者，

[ænd; ənd][məʊst] ['zeləs] [sə'pɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [haɪ'pɒθəsɪs] .

and	most	zealous	supporter	of	this	simple	hypothesis	.
和	最多	热心	支持者	的	这	简单的	假设	.

并且是这一简单假设最热心的支持者。

['dɑ:ktər; draɪv] . [rʌʃ] [telz] [ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒn] “ ['ænɪm(ə)l][laɪf] ” [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] .

Dr	.	Rush	tells	us	in	his	publication	on	“	animal	life	”	that	Dr	.
博士	.	匆忙	讲述	我们	在	他的	发布	在	“	动物	生命	”	那	博士	.

['kʌlən] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði][ə'pɪnjən][ɪn] - ,

Cullen	advanced	the	opinion	in	1766	,
库伦	先进的	这	观点	在	-	,

拉什博士在他的《动物生命》一书中告诉我们，库伦博士在1766年提出了这一观点。

[ðæt] [ðə; ði] ['edɪnbrə] [prə'fesə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [dɪ'zɜ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ([rʌʃ]) ['nevə(r)]

that	the	Edinburgh	professor	afterwards	deserted	it	;	and	that	he	(	Rush	)	never
那	这	爱丁堡	教授	然后	荒凉的	它	;	和	那	他	(	匆忙	)	绝不

[dɪd] ,

did	,
做过	,

那位爱丁堡教授后来放弃了它；而他（拉什）从未放弃过它。

[bʌt; bət] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ru:lz] [ɒv; əv] ['præktɪs] ,

but	made	it	the	foundation	for	many	of	his	rules	of	practice	,
但	制成	它	这	基础	为了	许多	的	他的	规则	的	实践	,

但这却成为他许多执业规则的基础。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɪn] - .

and	actually	advocated	the	doctrine	in	his	course	of	lectures	in	1771	.
和	实际上	倡导者	这	教义	在	他的	课程	的	讲座	在	-	.

他在 1771 年的系列讲座中实际上提倡了这一理论。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , [slept] [ʌn'hi:dɪd] [ænd; ənd] [ʌnə'plaɪd] ,

And	thus	,	we	are	given	to	understand	,	slept	unheeded	and	unapplied	,
和	因此	,	我们	是	给定	到	理解	,	睡着了	无人理会	和	未应用	,

因此，我们被赋予了理解的能力，却被忽视和未加以运用。

[ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'fesə(r)] , [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][dʒɜ:m][ɒv; əv][ə; eɪ][grænd]
in **the** **manuscript** **sheets** **of** **that** **professor** **,** **this** **important** **germ** **of** **a** **grand**
在 这 手稿 纸张 的 那 教授 , 这 重要的 细菌 的 一个 盛大
['sɪstəm] ,
system **,**
系统 ,

在那位教授的手稿中，蕴藏着一个宏大体系的重要萌芽。

['kælkjuleɪtɪd][baɪ][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [tu:; tə] [ˌrevə'lu:ʃənaɪz] [ɔ:l]['fɔ:mə(r)] ['θɪərɪz] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,
calculated **by** **its** **simplicity** **to** **revolutionize** **all** **former** **theories** **of** **medicine** **,**
计算 经过 它是 简单 到 革命 全部 以前的 理论 的 药品 ,

其原理简单易懂，旨在彻底改变以往所有的医学理论。

[ʌn'tɪl][baɪ][ðə; ði] ['ɑ:dʒuəs] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [braʊn] [æn; ən] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['fæbrɪk][wɒz; wəz]
until **by** **the** **arduous** **exertions** **of** **Dr** **.** **Brown** **an** **imperfect** **fabric** **was**
直到 经过 这 艰巨 努力 的 博士 . 棕色的 一个 不完善 织物 曾是
[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
reared **,**
饲养 ,

直到布朗博士经过艰苦卓绝的努力，才培育出一种不完美的织物。

['sɜ:vɪŋ] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [pɑ:θ] , ['ɑ:ftə(r)][ɪn'kwaɪərə(r)] .
serving **at** **least** **to** **point** **to** **the** **right** **path** **,** **after** **enquirers** **.**
服务 在 至少 到 观点 到 这 正确的 小路 , 后 询问者 .

至少可以为询问者指明正确的方向。

[ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ɪk'skju:zəb(ə)l] , [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [fɪks] , [waɪl] [əd'və:t] [tu:; tə]
This **digression** **will** **be** **excusable** **,** **in** **an** **attempt** **to** **fix** **,** **while** **adverting** **to**
这 题外话 将要 是 情有可原 , 在 一个 试图 到 使固定 , 尽管 广告 到
[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ,
the **origin** **of** **,**
这 起源 的 ,

为了纠正这个问题，同时又提及问题的起源，这种离题是可以理解的。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][haʊ'evə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [-]
the **opinion** **,** **and** **however** **the** **question** **[** **22** **]**
这 观点 , 和 然而 这 问题 [-]

该观点，然而问题[22]

[ɒv; əv][praɪ'ɒrəti] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,
of **priority** **may** **be** **decided** **in** **the** **minds** **of** **gentlemen** **,**
的 优先事项 可能 是 决定 在 这 思想 的 先生们 ,

优先顺序可能由绅士们决定。

['weðə(r)] [ðeɪ] [gɪv] ['kredɪt][tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['kʌlən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [sə'dʒestʃən] ,
whether **they** **give** **credit** **to** **Dr** **.** **Cullen** **for** **the** **first** **suggestion** **,**
无论 他们 给 信用 到 博士 . 库伦 为了 这 第一的 建议 ,

他们是否应该将最初的建议归功于库伦博士，

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [maɪnd][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [rʌʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['strenjuəs]
or **to** **the** **discriminating** **mind** **of** **Dr** **.** **Rush** **as** **the** **strenuous**
或者 到 这 歧视性的 头脑 的 博士 . 匆忙 作为 这 费力的
[sə'pɔ:tə(r)] ,
supporter **,**
支持者 ,

或者，在眼中，作为坚定支持者的拉什博士眼中，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][dɪ'naɪ][tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [braʊn] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][fɜ:st] ['pʌblɪʃɪŋ] — [ɒv; əv]

they	will	not	deny	to	Dr	.	Brown	the	merit	of	first	publishing	—	of
他们	将要	不是	否定	到	博士	.	棕色的	这	优点	的	第一的	出版	—	的

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz] [ə'genst] ,

overcoming	the	prejudices	against	,
克服	这	偏见	反对	,

他们不会否认布朗博士在首次发表作品方面的功绩——克服了针对他的偏见。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [wɜ:ld] [tu:; tə] [ðɪs] ['nɒv(ə)l]

and	at	length	drawing	the	attention	of	the	medical	world	to	this	novel
和	在	长度	绘画	这	注意力	的	这	医疗的	世界	到	这	小说

['dɒktrɪn] .

doctrine	.
教义	.

最终引起了医学界对这一新理论的关注。

[ɪn] [rɪ'vju:ɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [braʊn] [ɒn][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

In	reviewing	the	ideas	of	Dr	.	Brown	on	the	mode	of	existence	of
在	复习	这	想法	的	博士	.	棕色的	在	这	模式	的	存在	的

[hɪz; ɪz][ɪkˌsaɪtə'bɪlətɪ][ɔ:(r)] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] ,

his	excitability	or	vital	principle	,
他的	兴奋性	或者	必不可少的	原则	,

在回顾布朗博士关于其兴奋性或生命原理存在方式的观点时，

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃntlɪ] ['defɪnət] [tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

they	appear	not	sufficiently	definite	to	require	much	attention	.
他们	出现	不是	足够	定	到	要求	很多	注意力	.

它们似乎不够明确，无需过多关注。

[hɪz; ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðəʊ] [kə'rekt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [si:m] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv]

His	fundamental	principles	,	though	correct	in	the	general	,	seem	not	to	have
他的	基本的	原则	,	尽管	正确的	在	这	一般的	,	似乎	不是	到	有

[bi:n] ['prɒpəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ][hɪm'self] ,

been	properly	investigated	by	himself	,
到过	适当地	调查	经过	他自己	,

他的基本原则虽然总体上是正确的，但他本人似乎并没有对此进行过深入研究。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪ'rəʊniəsli] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] [kəm'pli:tli]

and	therefore	erroneously	applied	,	and	indeed	in	his	own	case	completely
和	所以	错误地	应用	,	和	的确	在	他的	自己的	案件	完全地

[pə'vɜ:tɪd] .

perverted	.
变态	.

因此被错误地应用，而且就他自身而言，更是完全被曲解了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

But	I	think	,	on	the	whole	,
但	我	思考	,	在	这	所有的	,

但我认为，总的来说，

[wi:; wi] [meɪ] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][hɪz; ɪz]['erə(r)z]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi]

we	may	attribute	his	errors	rather	to	the	enthusiasm	with	which	he
我们	可能	属性	他的	错误	相当	到	这	热情	和	哪个	他

['kɒndʌktɪd] [hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .

conducted	his	speculations	than	to	the	fallacy	of	their	nature	.
实施	他的	猜测	比	到	这	谬论	的	他们的	自然	.

我们应该把他的错误归咎于他进行推测时的热情，而不是推测本身的谬误。

['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['i:gə(r)] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

Looking	forward	with	eager	triumph	to	the	ultimate	end	of	his	object	,
寻找	向前	和	渴望的	胜利	到	这	最终的	结尾	的	他的	目的	,

他满怀渴望和胜利的心情展望着最终目标的实现，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['lɪt(ə)l] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɔːz] , [ɔː(r)] [siːt] , [ɒv; əv][vaɪ'tæləti] .

he	appeared	little	solicitous	to	enquire	after	the	cause	,	or	seat	,	of	vitality	.
他	出现	小的	殷勤	到	查询	后	这	原因	,	或者	座位	,	的	活力	.

他似乎不太关心探究活力的根源或所在。

[bʌt; bət] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɒlətɪ][ɔː(r)] ['sʌbstəns] ,

But	assuming	the	principle	,	that	whether	it	was	a	quality	or	substance	,
但	假设	这	原则	,	那	无论	它	曾是	一个	质量	或者	物质	,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['prɒpətɪ] ,

it	was	an	indivisible	property	,
它	曾是	一个	不可分割的	财产	,

但假设这一原则成立，即无论它是性质还是实质，它都是不可分割的财产，

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kwɒntətɪ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['evrɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

a	certain	quantity	of	which	was	assigned	to	every	living	being	at	the
一个	肯定	数量	的	哪个	曾是	分配	到	每一个	活的	存在	在	这

[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

commencement	of	its	existence	,
开始	的	它是	存在	,

每个生物在其存在之初都被赋予了一定量的这种物质。

[wɪtʃ] ['kwɒntətɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] , [led][hɪm]['ɪntuː] ['menɪ] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] ,

which	quantity	determined	the	duration	of	life	,	led	him	into	many	inconsistences	,
哪个	数量	决定	这	期间	的	生活	,	引领	他	进入	许多	不一致之处	,

究竟是哪个量决定了寿命的长短，这一观点导致他得出了许多自相矛盾的结论。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [greɪvənd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt]

and	has	afforded	ground	for	some	of	the	strongest	arguments	that
和	有	提供	地面	为了	一些	的	这	最强	论点	那

[kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [haɪ'pɒθəsɪs] .

can	be	brought	against	his	hypothesis	.
能	是	带来	反对	他的	假设	.

这为一些可以针对他的假设提出的最有力的论点提供了依据。

[aɪ] [ɔːt] ['prɒbəblɪ] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	ought	probably	,	in	this	place	,
我	应该	大概	,	在	这	地方	,

在这个地方，我或许应该.....

[tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][laɪf] [əd'vɑːnst] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti][baɪ]

to	pay	some	attention	to	the	theory	of	life	advanced	with	much	ingenuity	by
到	支付	一些	注意力	到	这	理论	的	生活	先进的	和	很多	独创性	经过

['dɑːktər; draɪv] . ['dɑːwɪn] .

Dr	.	Darwin	.
博士	.	达尔文	.

要重视达尔文博士极富创造性地提出的生命理论。

[bʌt; bət][nɒt] ['fiːlɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ʌn'nesəsərəlɪ] [tuː; tə][ɪk'speɪʃieɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'vɔɪd][ə; eɪ]['diːteɪl][ɒn] [ðɪs]

But	not	feeling	disposed	unnecessarily	to	expatiate	,	I	shall	avoid	a	detail	on	this
但	不是	感觉	处置	不必要的	到	详述	,	我	将	避免	一个	细节	在	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

但我并不想赘述，所以就不赘述这个细节了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hɪz; ɪz][sen'sɔːrɪəl]['paʊə(r)] [ə'pɪəz] [tuː] ['fɪzɪk(ə)l] [tuː; tə]

it	being	sufficient	to	remark	that	his	sensorial	power	appears	too	physical	to
它	存在	充足的	到	评论	那	他的	感官	力量	出现	也	身体的	到

[sɒlv] [ə'ləʊn][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][laɪf] ;

solve	alone	the	phenomena	of	life	;
解决	独自的	这	现象	的	生活	;

只需指出，他的感官能力似乎过于物质化，不足以单独解决生活中的各种现象；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə]['mætə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] , [haʊ'evə(r)]['mɒdɪfaɪd] , [ɔː(r)]
it **is** **attributing** **a** **power** **to** **matter** **,** **which** **I** **believe** **,** **however** **modified** **,** **or**
它 是 归因 一个 力量 到 事情 , 哪个 我 相信 , 然而 修改的 , 或者
[rɪ'faɪnd] ,
refined **,**
精制 ,

它赋予物质一种力量，我相信，无论这种力量如何被修改或提炼，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'sjuːm] . [-]
it **can** **never** **assume** **.** **[** **23** **]**
它 能 绝不 认为 . [-]

它永远不能妄下断言。[23]

['hævɪŋ] [ðʌs] ['teɪkən][ə; eɪ] ['kɜːsəri] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
Having **thus** **taken** **a** **cursory** **view** **of** **the** **most** **prominent** **opinions** **which** **have**
拥有 因此 已采取 一个 粗略地 看法 的 这 最多 著名的 意见 哪个 有
['fɔːlən] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
fallen **within** **my** **observation** **,**
倒下 之内 我的 观察 ,

以上是我对所观察到的最主要观点的粗略概览，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] , ['rɑːðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌsinti'leiʃən] [ɒv; əv]
and **endeavoured** **to** **shew** **them** **,** **rather** **as** **the** **scintillations** **of**
和 努力 到 展示 他们 , 相当 作为 这 闪烁 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] [lait] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,
imagination **,** **than** **the** **effulgent** **light** **of** **reason** **,**
想像力 , 比 这 光辉灿烂的 光 的 原因 ,

并试图将它们展现为想象力的闪光，而不是理性的耀眼光芒。

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðɪs] ['meɪzi] ['læbərɪnθ] , [ɒv; əv]
suited **to** **guide** **us** **through** **this** **mazy** **labyrinth** **,** **of** **metaphysiological**
适合 到 指导 我们 通过 这 迷宫 迷宫 , 的 形而上学
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation **.**
调查 .

适合引导我们穿越这错综复杂的形而上学研究迷宫。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prə'siːd] [wɪð] [wɒt] [ai] [prɪ'zjuːm] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l]
I **shall** **now** **proceed** **with** **what** **I** **presume** **at** **least** **the** **more** **unexceptionable**
我 将 现在 继续 和 什么 我 怙 在 至少 这 更多的 无可挑剔
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation **,**
解释 ,

接下来，我将提出我认为至少是比较无可挑剔的解释。

[ænd; ənd]['betə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] ['regjuleɪts] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] .
and **better** **adapted** **to** **the** **wisdom** **that** **regulates** **all** **nature** **.**
和 更好的 改编 到 这 智慧 那 监管 全部 自然 .

并且更好地适应了支配自然万物的智慧。

[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [pɪərɪədz][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,
From **the** **most** **remote** **periods** **of** **antiquity** **,**
从 这 最多 偏僻的 时期 的 古代 ,

从远古时期开始，

[fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [dɪ'skrɪmɪneɪt]
philosophers **have** **not** **been** **inattentive** **to** **the** **peculiar** **differences** **that** **discriminate**
哲学家 有 不是 到过 注意力不集中 到 这 奇特 差异 那 辨析
['ænɪmeɪt][frɒm; frəm] [ɪn'ænɪmət] ['mætə(r)] ,
animate **from** **inanimate** **matter** **,**
动画 从 无生命 事情 ,

哲学家们并非没有注意到区分有生命物质和无生命物质的独特差异。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][sʌm; səm][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæz; həz] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	under	some	modifications	the	distinction	has	been	attributed	to	a
和	在下面	一些	修改	这	区别	有	到过	归因于	到	一个

['prɪnsəp(ə)l] [kɔːld] [laɪf] ,

principle	called	life	,
原则	称为	生活	,

经过一些修改，这种区别被归因于一种被称为生命的原则。

[wɪtʃ] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] , [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [baɪ][ɪts]

which	not	sufficiently	understood	in	its	nature	,	is	only	to	be	known	by	its
哪个	不是	足够	理解	在	它是	自然	,	是	仅有的	到	是	已知	经过	它是

[fə'nɒmɪnə] , [ɔː(r)] ['sɪmptəmz] .

phenomena	,	or	symptoms	.
现象	,	或者	症状	.

它的本质尚未被充分理解，只能通过其现象或症状来认识。

['raɪtər] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] , [hæv; həv] , [ɪn][ðeə(r)] ['ɑːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɪts]

Writers	of	high	rank	in	the	literary	world	,	have	,	in	their	ardour	to	define	its
作家	的	高的	秩	在	这	文学	世界	,	有	,	在	他们的	热情	到	定义	它是

[ɑːpə'reɪʃnz] ,

operations	,
运营	,

文学界的高级作家们，为了定义其运作方式，

[kɔːld] [laɪf][ə; eɪ] [fɔːst] [steɪt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['prɒbəbli] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] , [ðæt] [wen] [ɔːl]

called	life	a	forced	state	,	in	consequence	probably	of	observing	,	that	when	all
称为	生活	一个	强制	状态	,	在	结果	大概	的	观察	,	那	什么时候	全部

[ɪk'stɜːn(ə)l]['eɪdʒənts][ɑː(r); ə(r)] [wɪð'drɔːn] ,

external	agents	are	withdrawn	,
外部的	代理人	是	撤回	,

之所以称生命为一种被迫状态，可能是因为观察到，当所有外部因素都被撤回时，

[ɪts] [ɪ'fekts] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [i'vins] [ɪn][ə; eɪ] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

its	effects	cease	to	be	evinced	in	a	plenitude	of	action	.
它是	效果	停止	到	是	表现出	在	一个	丰富	的	行动	.

它的效果不再体现在大量的行动中。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə]['kæv(ə)l][ə'baʊt] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

But	were	it	becoming	in	me	to	cavil	about	modes	of	expression	,
但	是	它	成为	在	我	到	挑剔	关于	模式	的	表达	,

但如果我非要对表达方式吹毛求疵，

[aɪ] [wʊd] ['əʊnli][kɔːl][ðə; ði]['mænɪfest] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][laɪf] [fɔːst] [æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɒn][ɪk'stɜːn(ə)l]

I	would	only	call	the	manifest	symptoms	of	life	forced	as	dependent	on	external
我	会	仅有的	称呼	这	显现	症状	的	生活	强制	作为	依赖	在	外部的

['eɪdʒənsiz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'tɪnjuəns] .

agencies	for	their	continuance	.
机构	为了	他们的	继续	.

我只会将那些明显表现出的、依赖于外部力量才能延续的生活状态称为被迫的症状。

[laɪf] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðə; ði]['kwɒləti] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [ded] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['mætə(r)] ,

Life	being	rather	the	quality	that	distinguishes	dead	from	living	matter	,
生活	存在	相当	这	质量	那	区别	死的	从	活的	事情	,

生命，或者说是区分死亡物质和生物的特质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][æn; ən]['æptɪtjuːd][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

and	which	may	consist	in	an	aptitude	to	action	,
和	哪个	可能	由	在	一个	能力倾向	到	行动	,

这可能体现为一种行动能力，

[ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][ɪts] ['æktɪv] [ɪ'fekts] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi]
and 和 **can** 能 **remain** 保持 **for** 为了 **some** 一些 **time** 时间 **after** 后 **its** 它是 **active** 积极的 **effects** 效果 **cease** 停止 **to** 到 **be** 是
['ɒbviəs] .
obvious . 明显的 .

即使其活性作用不再明显，仍能持续一段时间。

[ðɪs] ['æptɪtju:d] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ɪn][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,
This 这 **aptitude** 能力倾向 **will** 将要 **continue** 继续 **in** 在 **some** 一些 **animals** 动物 **longer** 更长 **than** 比 **others** 其他的 **,** ,

这种能力在某些动物身上会持续的时间比其他动物更长。

['prɒbəbli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ]['stɪmjəlaɪ] ;
probably 大概 **owing** 欠款 **to** 到 **the** 这 **peculiar** 奇特 **manner** 方式 **in** 在 **which** 哪个 **they** 他们 **are** 是 **influenced** 影响 **by** 经过 **stimuli** 刺激 **;** ;

可能是由于它们受刺激影响的方式比较特殊；

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ;
look 看 **at** 在 **the** 这 **large** 大的 **class** 班级 **of** 的 **hybernating** 冬眠 **animals** 动物 **;** ;

看看那些冬眠的动物；

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] [ded] ,
though 尽管 **they** 他们 **are** 是 **in** 在 **their** 他们的 **retreat** 撤退 **to** 到 **all** 全部 **appearance** 外貌 **dead** 死的 **,** ,

虽然它们在撤退中看起来已经死了，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdənt] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][laɪf] [ʃəu] [ɪg'zɪstəns] ,
none 没有任何 **of** 的 **the** 这 **evident** 明显 **symptoms** 症状 **of** 的 **life** 生活 **shewing** 显示 **existence** 存在 **,** ,

没有表现出任何生命存在的明显迹象，

[jet] [wi:; wi] [meɪ] [kən'klu:d] [ðæt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [stɪl] [pə:'veid, pə-][ðeə(r)] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vz]
yet 然而 **we** 我们 **may** 可能 **conclude** 结束 **that** 那 **its** 它是 **influence** 影响 **still** 仍然 **pervades** 普遍存在 **their** 他们的 **systems** 系统 **and** 和 **preserves** 果酱
[ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
their 他们的 **bodies** 身体 **,** ,

但我们可以得出结论，它的影响仍然渗透到他们的系统中，并保护着他们的身体。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['elɪmənts] [dɪ'spəʊzd] [baɪ][ðeə(r)] ['prɒpətiz] [-]
composed 由 **of** 的 **a** 一个 **variety** 种类 **of** 的 **elements** 元素 **disposed** 处置 **by** 经过 **their** 他们的 **properties** 特性 **[** [- **24**]

由各种元素按其性质排列而成[24]

[tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:] [dis,kəmpə'ziʃən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dis'ɔ:gənaiz] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .
to 到 **run** 跑步 **into** 进入 **discomposition** 分解 **,** , **from** 从 **the** 这 **disorganizing** 混乱的 **effects** 效果 **of** 的 **chemical** 化学 **action** 行动 **.** .

因化学作用的破坏性影响而发生分解。

[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['bɒdɪz] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] , [əd'mit][ɒv; əv]
This 这 **disposition** 处置 **of** 的 **animal** 动物 **bodies** 身体 **to** 到 **action** 行动 **,** , **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **observed** 观察到 **,** , **admits** 承认 **of** 的
[ɪn'kri:s] [ɔ:(r)] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] .
increase 增加 **or** 或者 **diminution** 减少 **.** .

可以看出，动物身体的这种行为倾向是可以增强或减弱的。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] [prə'dju:s] [mɔ:(r)]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði]['æptɪtju:d] [meɪ] [bi:; bi]

When	the	same	substances	produce	more	action	,	the	aptitude	may	be
什么时候	这	相同的	物质	生产	更多的	行动	,	这	能力倾向	可能	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ,

supposed	accumulated	,
据称	积累	,

当同样的物质产生更多作用时，可以认为这种能力已经积累了。

[ɔ:(r)][ɪts] ['enədʒiz] [ɪn'kri:st] , [wen] [les] ['ækʃ(ə)n] , [wi:; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'mɪnɪʃt] ;

or	its	energies	increased	,	when	less	action	,	we	may	suppose	it	diminished	;
或者	它是	能量	增加	,	什么时候	较少的	行动	,	我们	可能	认为	它	减少	;

或者说，当活动减少时，它的能量就会增加，我们可以认为它的能量就会减少；

[ænd; ənd] [wen] [nəʊ]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] , ['ʌndə(r)]['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wi:; wi] [meɪ] [kən'klu:d] [ˌaɪ 'ti:]

and	when	no	action	at	all	,	under	any	circumstances	we	may	conclude	it
和	什么时候	不	行动	在	全部	,	在下面	任何	情况	我们	可能	结束	它

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

如果没有任何行动，在任何情况下我们都可以认定它已被销毁。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪləti][fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ['si:sɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [dis'kʌvə] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

and	here	the	capability	for	action	ceasing	altogether	,	discovers	the	difference
和	这里	这	能力	为了	行动	停止	共	,	发现	这	不同之处

[bɪ'twi:n] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['mætə(r)] .

between	dead	and	living	matter	.
之间	死的	和	活的	事情	.

而在这里，行动能力完全停止，发现了死物和活物之间的区别。

[hens] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ɪts] ['veərɪəs] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['enədʒi] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪˌdʒenə'reɪʃn]

Hence	remarking	its	various	vicissitudes	with	respect	to	energy	,	and	its	regeneration
因此	评论	它是	各种各样的	变迁	和	尊重	到	活力	,	和	它是	再生

[wen] [nɒt] [tu:] [mʌtʃ] [ɪm'peəd] ,

when	not	too	much	impaired	,
什么时候	不是	也	很多	受损	,

因此，需要指出的是，它在能量方面存在各种变化，并且在受损不太严重的情况下能够再生。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][tu:; tə][sʌm; səm] [sɔ:s] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'plaɪ] ,

I	am	disposed	to	refer	its	origin	to	some	source	capable	of	supply	,
我	是	处置	到	参考	它是	起源	到	一些	来源	有能力的	的	供应	,

我倾向于将其来源归于某个能够提供该来源的机构。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][æn; ən][ɪn'herənt][ɔ:(r)]['ɪnsjuleɪtɪd]['kwɒləti] .

and	not	to	an	inherent	or	insulated	quality	.
和	不是	到	一个	固有	或者	绝缘的	质量	.

而不是与生俱来的或隔离的品质。

[si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mi:diəm] [θru:] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪ'mi:diətli] ['ɔpəreɪts] ,

Seeking	for	the	medium	through	which	this	vital	influence	immediately	operates	,
寻求	为了	这	中等的	通过	哪个	这	必不可少的	影响	立即地	运作	,

寻找这种重要影响能够立即发挥作用的媒介，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][breɪn][æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

I	am	induced	to	turn	to	the	brain	as	the	point	where	all	the	powers	of
我	是	诱导	到	转动	到	这	脑	作为	这	观点	在哪里	全部	这	权力	的

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'pɪə(r)] [mɔ:(r)] [kəm'pli:tli] ['kɒnsntreɪtɪd] ,

the	animal	appear	more	completely	concentrated	,
这	动物	出现	更多的	完全地	集中	,

我不禁将目光转向大脑，认为它是动物所有力量最完全集中的地方。

[ænd; ənd][ɪts] [kən,tɪnjʊ'eʃən] [ðə; ði] (['nɜ:vəs] [,i:lɔŋ'geiʃən, i,lɔŋ-]) [æz; əz][ðə; ði] ['æktɪv] ['eɪdʒənts][ɒv; əv]

and	its	continuations	the	(	nervous	elongations	)	as	the	active	agents	of
和	它是	续篇	这	(	紧张的	拉长	)	作为	这	积极的	代理人	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

及其延伸部分（神经延伸）作为生命的主动因素，

[ɪg'zɪstɪŋ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] .

existing	more	or	less	through	the	whole	body	.
现存的	更多的	或者	较少的	通过	这	所有的	身体	.

或多或少存在于全身。

[ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [baɪ][də'rekt][ænd; ənd] [kə'lætərəl] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] ,

This	proposition	,	I	shall	indeavour	to	support	by	direct	and	collateral	arguments	,
这	主张	,	我	将	努力	到	支持	经过	直接的	和	抵押品	论点	,

我将尽力通过直接和间接的论据来支持这一观点。

[ə'dju:s] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌpɜ:spɪ'kju:əti][ænd; ənd] ['brevəti] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

adduced	with	as	much	perspicuity	and	brevity	as	possible	.
已提出	和	作为	很多	明晰	和	简洁	作为	可能的	.

尽可能清晰简洁地阐述。

[mʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['ɑ:gju:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]

Much	may	be	argued	from	the	importance	of	the	brain	in	the	economy	of
很多	可能	是	争论	从	这	重要性	的	这	脑	在	这	经济	的

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒkjupaɪz] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɑ:pə'reɪʃnz] .

the	system	and	the	rank	it	occupies	in	intellectual	operations	.
这	系统	和	这	秩	它	占据	在	知识分子	运营	.

从大脑在系统经济中的重要性及其在智力活动中的地位，我们可以得出许多结论。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [maɪnd] [ænd; ənd] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

And	though	the	mode	of	connexion	between	mind	and	matter	,	and	the
和	尽管	这	模式	的	连接	之间	头脑	和	事情	,	和	这

['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ,

living	principle	and	it	,
活的	原则	和	它	,

尽管心灵与物质之间的联系方式，以及生命原则与心灵之间的联系方式，

[bi:; bi][nɒt][dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl][tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [fər'evə(r)] [rɪ'meɪn]

be	not	demonstrable	to	the	senses	,	and	will	probably	forever	remain
是	不是	可证明的	到	这	感官	,	和	将要	大概	永远	保持

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɑ:'keɪnə][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

among	the	arcana	of	nature	,
之中	这	秘术	的	自然	,

无法用感官感知，或许将永远成为自然界的奥秘之一。

[jet] [wi:; wi] [kən'tɪnjuəli] ['wɪtnəs] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [meɪ] [kən'si:v] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kwɒləti]

yet	we	continually	witness	their	effects	and	may	conceive	them	a	quality
然而	我们	持续	证人	他们的	效果	和	可能	构想	他们	一个	质量

[ɪm'prest] ['ʌndə(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] :

impressed	under	particular	circumstances	on	the	nervous	system	:
印象深刻	在下面	特别的	情况	在	这	紧张的	系统	:

然而，我们不断目睹它们的影响，并可能将它们视为在特定情况下印刻在神经系统上的某种特性：

['pɒsəbli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['bɒdɪz] [-]

possibly	something	in	the	way	that	bodies	[	25	]
可能	某物	在	这	方式	那	身体	[	-	]

可能是身体的某种方式[25]

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'fɪnəti] [ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['grævəti] .

are	endowed	with	the	power	of	affinity	or	principle	of	gravity	.
是	捐赠	和	这	力量	的	亲和力	或者	原则	的	重力	.

具有亲和力或万有引力原理。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [tuː; tə]

And	although	I	leave	it	to	the	researches	of	the	metaphysician	to
和	虽然	我	离开	它	到	这	研究	的	这	形而上学家	到

[ɪk'spleɪn] [haʊ] ['ment(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv]['mætə(r)] ,

explain	how	mental	phenomena	are	produced	through	the	agency	of	matter	,
解释	如何	精神的	现象	是	生产	通过	这	机构	的	事情	,

至于精神现象如何通过物质的作用而产生，我将其留给形而上学家的研究来解释；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sentiənt] ['prɪnsəp(ə)l][ækts] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [miːn] .

and	how	the	sentient	principle	acts	again	through	the	same	mean	.
和	如何	这	有感知能力的	原则	行为	再次	通过	这	相同的	意思是	.

以及有感知的原则如何通过同样的方式再次发挥作用。

[stɪl] [wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ðeə(r)] ['prɒksɪmət] [kɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːvəs] [me'dʌlə] [ænd; ənd] [breɪn] ,

Still	we	may	trace	their	proximate	cause	to	the	nervous	medulla	and	brain	,
仍然	我们	可能	痕迹	他们的	邻近的	原因	到	这	紧张的	延髓	和	脑	,

不过，我们或许可以将它们的直接病因追溯到神经延髓和大脑。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] ['sentə(r)][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [pɑːts] ,

as	the	common	centre	of	communication	between	all	parts	,
作为	这	常见的	中心	的	沟通	之间	全部	部分	,

作为各部分之间的共同沟通中心，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][də'rekt] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['sʌbstəns] [ækt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

and	as	the	direct	medium	through	which	external	substances	act	,	and	which
和	作为	这	直接的	中等的	通过	哪个	外部的	物质	行为	,	和	哪个

[ə'gen] [prə'djuːs] [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n] .

again	produce	a	re	-	action	.
再次	生产	一个	关于	-	行动	.

并且作为外部物质作用的直接媒介，而外部物质又会产生反应。

['ɪndʒəriz][ɔː(r)] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [dɪ'reɪndʒmənt]

Injuries	or	inflammations	of	the	brain	are	attended	immediately	with	derangement
受伤	或者	炎症	的	这	脑	是	参加	立即地	和	精神错乱

[ɒv; əv]['ɔːrgənz] ,

of	organs	,
的	器官	,

脑部损伤或炎症会立即导致器官功能紊乱。

[ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['kɒnsɪkwənsɪz] ; [ˌweər'æz] ['ɪndʒəriz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [pɑːts] , [ɪ'senʃ(ə)l]

or	the	most	destructive	consequences	;	whereas	injuries	of	other	parts	,	essential
或者	这	最多	破坏性的	结果	;	然而	受伤	的	其他	部分	,	基本的

[tuː; tə][ðə; ði] [pʻaʊəz] [ɒv; əv][laɪf] ,

to	the	powers	of	life	,
到	这	权力	的	生活	,

或者造成最具破坏性的后果；而对维持生命机能至关重要的其他部位造成的损伤，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] ['vaɪt(ə)l] , [ə'pɪə(r)] ['rɑːðə(r)][baɪ][ˌɪndə'rekt] [miːnz] [tuː; tə][ɪm'peə(r)][ðə; ði]

and	therefore	called	vital	,	appear	rather	by	indirect	means	to	impair	the
和	所以	称为	必不可少的	,	出现	相当	经过	间接	方法	到	妨害	这

['bɒdɪli] ['fʌnkʃ(ə)nz] ;

bodily	functions	;
身体上的	函数	;

因此被称为重要物质，它们似乎通过间接方式损害身体机能；

['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['delɪkət]
necessary **to** **the** **proper** **performance** **of** **which** **,** **there** **is** **a** **very** **delicate**
必要的 到 这 恰当的 表现 的 哪个 , 那里 是 一个 非常 精美的
[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
organization **of** **the** **whole** **,**
组织 的 这 所有的 ,

为了妥善完成这项工作，需要对整个系统进行非常精细的组织。

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][kləʊz] [dɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] ([ðə; ði] [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)l]) [ɒv; əv][ɔ:'gænɪk]
existing **in** **close** **dependence** **on** **the** **circulation** **,** **or** **(** **the** **tout** **ensemble** **)** **of** **organic**
现存的 在 关闭 依赖性 在 这 循环 , 或者 (这 兜售者 合奏) 的 有机的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

存在于与有机生命循环或（整体）密切相关的环境中。

[wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ]['ɑ:gju:] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tə'næsəti][ɒv; əv][laɪf] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]
We **may** **also** **argue** **something** **from** **the** **tenacity** **of** **life** **possessed** **by** **the**
我们 可能 还 争论 某物 从 这 韧性 的 生活 拥有 经过 这
[nɜ:vz] .
nerves **.**
神经 .

我们还可以从神经所具有的生命韧性中得出一些结论。

[waɪl] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , ['i:v(ə)n][bəʊn] , [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['preʃə(r)] ,
While **other** **parts** **of** **the** **body** **,** **even** **bone** **,** **may** **be** **destroyed** **by** **pressure** **,**
尽管 其他 部分 的 这 身体 , 甚至 骨 , 可能 是 损毁 经过 压力 ,

虽然身体的其他部位，甚至骨骼，都可能因压力而遭到破坏，

[ðə; ði] [nɜ:vz] [rɪ'zɪst] [ɪts] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnfluəns] ,
the **nerves** **resist** **its** **destructive** **influence** **,**
这 神经 抵抗 它是 破坏性的 影响 ,

神经系统抵抗着它的破坏性影响。

[æz; əz][ɪz] [i'vins] [ɪn][ðə; ði]['lɪgətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [pɑ:st] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɔ:kwəd]
as **is** **evinced** **in** **the** **ligature** **of** **the** **surgeon** **passed** **round** **them** **in** **awkward**
作为 是 表现出 在 这 结扎 的 这 外科医生 通过了 圆形的 他们 在 尴尬的
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation **,**
手术 ,

从外科医生在笨拙的手术中缠绕在他们身上的线迹可以看出来，

[fɔ:(r); fə(r)][haʊ'evə(r)] [taɪt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] ;
for **however** **tight** **it** **may** **be** **drawn** **;**
为了 然而 紧的 它 可能 是 绘制 ;

无论它被拉得多紧；

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [ɪm'pɛəz] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sen'sɔ:rɪəm]
it **only** **impairs** **the** **communication** **between** **the** **extremity** **and** **the** **sensorium**
它 仅有的 损害 这 沟通 之间 这 末端 和 这 感官
['kɒmju:n; kə'mju:n] , [prə'dju:sɪŋ] [nəʊ] [slaʊ] [ɔ:(r)] [deθ] ,
commune **,** **producing** **no** **slough** **or** **death** **,**
公社 , 生产 不 泥沼 或者 死亡 ,

它只会损害肢体与感觉器官之间的沟通，不会导致坏死或组织脱落。

[æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] .
as **in** **other** **parts** **.**
作为 在 其他 部分 .

与其他地区一样。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

['aʊə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][məʊst] ['klɪəli] [i'vins] [ɪn][æn; ən] [ɔ:l'tɜ:nət] [steɪt] [ɒv; əv][kən'trækʃ(ə)n]
Our **evidence** **of** **life** **is** **most** **clearly** **evinced** **in** **an** **alternate** **state** **of** **contraction**
我们的 证据 的 生活 是 最多 清楚地 表现出 在 一个 备用 状态 的 收缩
[ænd; ənd][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɑ:ts] .
and **relaxation** **of** **parts** **.**
和 松弛 的 部分 .

生命存在的证据最清晰地体现在身体各部分交替收缩和舒张的状态中。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['ɪnfluəns] [ə'pɪəz] [ɪ'senʃəli] ['nesəsəri] , [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'strɔɪ]
To **which** **effect** **a** **nervous** **influence** **appears** **essentially** **necessary** **,** **for** **destroy**
到 哪个 影响 一个 紧张的 影响 出现 本质上 必要的 , 为了 破坏
[ðə; ði][ˌkɒntɪ'nju:əti][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔ:rdz] ,
the **continuity** **of** **their** **chords** **,**
这 连续性 的 他们的 和弦 ,

为此，神经系统的影响似乎是必不可少的，因为它可以破坏它们之间和弦的连续性。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔ:l]['ʌðə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [prɪ'ventɪd]
and **though** **all** **other** **circumstances** **may** **remain** **the** **same** **,** **the** **action** **is** **prevented**
和 尽管 全部 其他 情况 可能 保持 这 相同的 , 这 行动 是 阻止
[frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
from **taking** **place** **.**
从 采取 地方 .

即使其他所有情况保持不变，该行动也无法进行。

“ [wen] [ðə; ði] [rɪ'kʌrənt] [nɜ:v] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks][ɪz][kʌt] , [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'kʌmz]
“ **When** **the** **recurrent** **nerve** **on** **one** **side** **of** **the** **larynx** **is** **cut** **,** **the** **voice** **becomes**
“ 什么时候 这 复发 神经 在 一 边 的 这 喉 是 切 , 这 嗓音 变成
['sensəbli] [-]
sensibly **[** **26** **]**
明智地 [-]

“当喉部一侧的喉返神经被切断时，声音就会变得明显[26]

[wi:kə] , [wen] [bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] .
weaker **,** **when** **both** **are** **cut** **it** **is** **entirely** **destroyed** **.**
较弱 , 什么时候 两个都 是 切 它 是 完全 损毁 .

较弱的一侧，当两者都被切断时，就会完全被摧毁。

” [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['paʊə(r)][ɪz] [ˌɪntə'septid] .
” **From** **whence** **it** **is** **plain** **that** **the** **moving** **power** **is** **intercepted** **.**
” 从 何处 它 是 清楚的 那 这 移动 力量 是 截获 .

“由此可见，动力被截获了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,
But **it** **may** **be** **,** **and** **I** **am** **aware** **it** **has** **been** **objected** **,**
但 它 可能 是 , 和 我 是 意识到的 它 有 到过 反对 ,

但这也有可能，而且我知道有人反对这一点。

[tu:; tə] [ðɪs] ['ɪnfərəns] [ðæt] ['mʌs(ə)lz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][baɪ][ðə; ði]
to **this** **inference** **that** **muscles** **may** **be** **made** **to** **contract** **by** **the**
到 这 推理 那 肌肉 可能 是 制成 到 合同 经过 这
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['stɪmjəlaɪ]['ɑ:ftə(r)] [ɪk'sɪʒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi] .
application **of** **stimuli** **after** **excision** **from** **the** **body** **.**
应用 的 刺激 后 切除 从 这 身体 .

由此可以推断，肌肉从体内切除后，可以通过施加刺激使其收缩。

[wɪtʃ] [fækt][ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ['əʊnli] [sɜːrvz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [greɪt] [tə'næsəti][ænd; ənd] ['sʌltlti]

Which	fact	in	my	estimation	only	serves	to	prove	the	great	tenacity	and	subtilty
哪个	事实	在	我的	估算	仅有的	服务	到	证明	这	伟大的	韧性	和	微妙

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['ɪnfluəns] .

of	the	nervous	influence	.
的	这	紧张的	影响	.

依我看来，这一事实恰恰证明了神经系统影响的顽固性和微妙性。

[ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [hæz; həz] [treɪst] [ðə; ði] [ˌræmɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːv] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

Anatomical	research	has	traced	the	ramification	of	the	nerve	through	all	the
解剖学	研究	有	追踪	这	分岔	的	这	神经	通过	全部	这

['faɪbə(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'fjuːzd] ['iːv(ə)n] [tɪl] [lɒst] [ɪn] [pʌlp] ,

fibre	entirely	diffused	even	till	lost	in	pulp	,
纤维	完全	扩散	甚至	直到	丢失的	在	纸浆	,

解剖学研究已经追踪到神经的分支，其纤维完全弥散，甚至延伸到牙髓深处。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][aɪ] [bɪ'liːv] [hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv]

and	no	one	I	believe	has	reason	to	doubt	the	complete	dependence	of
和	不	一	我	相信	有	原因	到	怀疑	这	完全的	依赖性	的

[ˌsensə'bɪlətɪ][ɒn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] ,

sensibility	on	the	presence	of	the	nerves	,
感性	在	这	在场	的	这	神经	,

我相信没有人有理由怀疑感觉完全依赖于神经的存在。

[jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɪnstrəmənt] , [haʊ'evə(r)] [ʃɑːp] ,

yet	there	is	no	instrument	,	however	sharp	,
然而	那里	是	不	乐器	,	然而	锋利的	,

然而，无论多么锋利的乐器，

[ðæt] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][mɔː(r)]

that	can	touch	a	single	point	in	a	muscle	without	producing	a	sensation	more
那	能	触碰	一个	单身的	观点	在	一个	肌肉	没有	生产	一个	感觉	更多的

[ɔː(r)] [les] [ə'kjuːt] ;

or	less	acute	;
或者	较少的	急性	;

它可以触及肌肉中的单个点，而不会产生或多或少的强烈感觉；

[wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] [ʃəʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] .

which	circumstance	shews	the	entire	distribution	of	the	nerves	.
哪个	环境	展示	这	全部的	分配	的	这	神经	.

这种情况显示了神经的整个分布情况。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] ['evri] [pɑːt][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [rɪ'muːvd] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðeɪ] [meɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðeə(r)]

And	until	every	part	be	entirely	removed	,	I	presume	they	may	communicate	their
和	直到	每一个	部分	是	完全	已移除	,	我	怙	他们	可能	交流	他们的

['ɪnfluəns] ;

influence	;
影响	;

在所有部分完全移除之前，我认为它们仍能传递其影响；

[wɪtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['stɪmjəlaɪ] [wɪl] [biː; bi] [i'vins] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][ænd; ənd]

which	upon	the	application	of	stimuli	will	be	evinced	,	though	in	a	feeble	and
哪个	之上	这	应用	的	刺激	将要	是	表现出	,	尽管	在	一个	微弱	和

[ɪ'regjələ(r)]['mænə(r)] .

irregular	manner	.
不规律的	方式	.

受到刺激后，这种现象会表现出来，尽管表现得微弱且不规律。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːd] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [kən'siːd] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][vɪs] - ,

I	therefore	conclude	we	can	not	concede	the	important	vis	nervae	,
我	所以	结束	我们	能	不是	承认	这	重要的	视觉	-	,

因此，我的结论是我们不能忽视重要的神经系统。

[ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

the	direct	influence	of	which	is	supported	by	demonstration	,	in	favour	of	an
这	直接的	影响	的	哪个	是	有	经过	示范	,	在	偏爱	的	一个

[ɪ'mædʒɪnəri][ɪn'herənt] ,

imaginary	inherent	,
假想	固有	,

其直接影响已得到论证的支持，有利于一种想象的内在因素。

[ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mʌskjələ(r)]['mætə(r)] .

or	any	other	property	of	muscular	matter	.
或者	任何	其他	财产	的	肌肉发达的	事情	.

或肌肉物质的任何其他特性。

[æn; ən][ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv] - , [sɪns] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð] [sək'ses] [baɪ]['dɒktə(r)]['mɑ:nˌroʊ] ,

An	experiment	of	Billinies	,	since	repeated	with	success	by	Doctor	Monro	,
一个	实验	的	-	,	自从	重复	和	成功	经过	医生	门罗	,

比林尼斯的一项实验，后来被蒙罗医生成功地重复了下来。

[gəʊz][fɑ:(r)][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ɪ'fekt] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [nɜ:vz] [ɪn]['mʌskjələ(r)] ['məʊʃn] .

goes	far	to	establish	a	positive	effect	exercised	by	the	nerves	in	muscular	motion	.
去	远的	到	建立	一个	积极的	影响	锻炼	经过	这	神经	在	肌肉发达的	运动	.

有助于确立神经在肌肉运动中发挥的积极作用。

“ ['ɑ:ftə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['θɔ:ræks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɒg] , [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv] ,

“	After	opening	the	thorax	of	a	living	dog	,	catch	hold	of	,
“	后	开幕	这	胸部	的	一个	活的	狗	,	抓住	抓住	的	,

“打开活狗的胸腔后，抓住……”

[ænd; ənd] [pres] [bəuθ][ðə; ði] ['frenɪk] [nɜ:vz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] , [ðə; ði] ['daɪəfræm] [si:sɪz]

and	press	both	the	phrenic	nerves	with	the	fingers	,	the	diaphragm	ceases
和	按	两个都	这	膈神经	神经	和	这	手指	,	这	隔膜	停止

[ɪ'mi:diətli] [tu:; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] .

immediately	to	contract	.
立即地	到	合同	.

用手指按压膈神经，膈肌立即停止收缩。

[let] [gəʊ][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:vz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌs(ə)l][ækts][ə'gen] ,

Let	go	the	hold	of	the	nerves	and	the	muscle	acts	again	,
让	去	这	抓住	的	这	神经	和	这	肌肉	行为	再次	,

放松神经，肌肉就会再次活动。

[pɪntʃ] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm][ðə; ði] [nɜ:v] [ɔ:(r)] [nɜ:vz] , [sʌm; səm] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['daɪəfræm] ,

pinch	a	second	time	the	nerve	or	nerves	,	some	way	above	the	diaphragm	,
捏	一个	第二	时间	这	神经	或者	神经	,	一些	方式	多于	这	隔膜	,

再次捏住位于膈肌上方一定位置的神经，

[ðə; ði]['mʌs(ə)l] [ə'gen] [si:sɪz] [tu:; tə][ækt] , [ki:p] [fɜ:m][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:vz] ,

the	muscle	again	ceases	to	act	,	keep	firm	hold	of	the	nerves	,
这	肌肉	再次	停止	到	行为	,	保持	公司	抓住	的	这	神经	,

肌肉再次停止活动，要牢牢抓住神经。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][strɪp][ɔ:(r)] ['mɪltʃ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['graɪpɪŋ]

with	the	fingers	of	the	other	hand	strip	or	milch	it	down	from	the	griping
和	这	手指	的	这	其他	手	条	或者	牛奶	它	向下	从	这	抱怨

['fɪŋgəz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['daɪəfræm] ,

fingers	towards	the	diaphragm	,
手指	向	这	隔膜	,

用另一只手的指头将食物从夹住食物的手指处向下剥离或挤压至横膈膜，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌs(ə)l][ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

and	the	muscle	is	made	to	contract	;	and	for	three	or	four
和	这	肌肉	是	制成	到	合同	;	和	为了	三	或者	四

[strɪpɪŋz] [ɔː(r)] [-]

strippings	or	[	27	]
脱衣舞	或者	[	-	]

肌肉收缩；并且进行三四次剥离或[27]

- , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [fˈɒləʊz] [ɔː(r)][əuˈbei][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] [strɪp][ˌaɪ 'tiː]

milchings	,	the	action	follows	or	obeys	the	motion	of	the	fingers	which	strip	it
-	,	这	行动	跟随	或者	服从	这	运动	的	这	手指	哪个	条	它

[daʊn] ,

down	,
向下	,

挤奶时，这一动作跟随或服从手指剥离奶皮的动作。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd]['kɒntrækts; kən'trækts][nəʊ][mɔː(r)] , [strɪp][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl]

then	it	becomes	disobedient	and	contracts	no	more	,	strip	as	you	will
然后	它	变成	忤	和	合同	不	更多的	,	条	作为	你	将要

, [ən'les] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] ,

,	unless	the	finger	,
,	除非	这	手指	,

然后它就变得不听话，不再收缩，无论你如何剥去它的衣服，除非手指，

['graɪpɪŋ][ðə; ði] [nɜːvz] [let][gəʊ][ðeə(r)][həʊld][ænd; ənd] [pɪntʃ] ['fɑːðə(r)][ʌp] ,

griping	the	nerves	let	go	their	hold	and	pinch	farther	up	,
抱怨	这	神经	让	去	他们的	抓住	和	捏	更远	向上	,

捏住神经，松开手，然后向上捏得更深。

[wen] [ðə; ði]['mʌs(ə)l] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] , [baɪ] ['strɪpɪŋ] [daʊn]

when	the	muscle	may	again	be	made	to	contract	,	by	stripping	down
什么时候	这	肌肉	可能	再次	是	制成	到	合同	,	经过	脱衣舞	向下

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['daɪəfræm] .

towards	the	diaphragm	.
向	这	隔膜	.

当肌肉再次收缩时，可以通过向下剥离至膈肌方向来引起。

" — ['ɔːlsəʊ] , [æn; ən][ɪk'sperɪmənt] [pə'fɔːmd] [baɪ]['dɑːktə; draɪv] . - ,

"	—	Also	,	an	experiment	performed	by	Dr	.	Whytt	,
"	—	还	,	一个	实验	执行	经过	博士	.	-	,

——此外，怀特博士还进行了一项实验，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'dʒektɪd][ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊpiəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd]

in	which	he	injected	a	strong	solution	of	opium	into	the	stomach	and
在	哪个	他	注射	一个	强的	解决方案	的	鸦片	进入	这	胃	和

[ɪn'testɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frɒg] ,

intestines	of	a	living	frog	,
肠子	的	一个	活的	青蛙	,

他将高浓度鸦片溶液注射到一只活青蛙的胃和肠道中。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt] ; " [ɪn] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [ded] ,

after	his	heart	was	taken	out	;	"	in	thirty	minutes	he	appeared	quite	dead	,
后	他的	心	曾是	已采取	出去	;	"	在	三十	分钟	他	出现	相当	死的	,

心脏被取出后，"三十分钟后，他看起来完全死了"，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] ['prɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['teərɪŋ] [ɪts]['mʌs(ə)lz] [prə'djuːst] ['eni] ['məʊʃn] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	neither	pricking	or	tearing	its	muscles	produced	any	motion	in	them	,
和	两者都不	刺	或者	撕裂	它是	肌肉	生产	任何	运动	在	他们	,

刺伤或撕裂它的肌肉，肌肉都没有出现任何运动。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['membəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] ” [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] ,

or	the	members	to	which	they	were	attached	”	but	the	doctor	tells	us	,
或者	这	成员	到	哪个	他们	是	随附的	”	但	这	医生	讲述	我们	,

或者它们所依附的成员”，但医生告诉我们，“

[ɒn] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['mærəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][prəʊb] , [ðə; ði] [lɪmz] [kən'træktɪd] ['fiːbli] .

on	irritating	the	spinal	marrow	with	a	probe	,	the	limbs	contracted	feebly	.
在	令人恼火的	这	脊	骨髓	和	一个	探测	,	这	四肢	合同	虚弱地	.

用探针刺激脊髓后，四肢出现无力的收缩。

[hɪə(r)][ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ][vɪs] - ,

Here	there	could	have	been	no	vis	insita	,
这里	那里	可以	有	到过	不	视觉	-	,

这里可能不存在任何 vis insita，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [i'vins] [ɪt'self][ɒn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['stɪmjələs]

or	it	would	have	evinced	itself	on	the	application	of	the	mechanical	stimulus
或者	它	会	有	表现出	本身	在	这	应用	的	这	机械的	刺激

[tuː; tə][ðə; ði]['mʌs(ə)lz] .

to	the	muscles	.
到	这	肌肉	.

否则，当对肌肉施加机械刺激时，它就会表现出来。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'sperɪmənt]['rɑːðə(r)] [sɜːrvz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [dɪ'pendəns]

And	indeed	the	whole	experiment	rather	serves	to	prove	the	entire	dependence
和	的确	这	所有的	实验	相当	服务	到	证明	这	全部的	依赖性

[ɒv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɒn][ðə; ði] [nɜːvz] ,

of	the	muscles	for	irritability	on	the	nerves	,
的	这	肌肉	为了	易怒	在	这	神经	,

事实上，整个实验恰恰证明了肌肉的兴奋性完全依赖于神经。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['rendəd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ,

for	when	rendered	incapable	of	being	excited	,
为了	什么时候	渲染	无法	的	存在	兴奋的	,

当它无法被激发时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['enədʒi] , [ɪn][ðə; ði]

they	were	again	brought	into	action	by	the	remains	of	nervous	energy	,	in	the
他们	是	再次	带来	进入	行动	经过	这	遗迹	的	紧张的	活力	,	在	这

[me'dʌlə] [ˌɒblɒŋ'gɑːtə] ,

medulla	oblongata	,
延髓	延髓	,

延髓中残余的神经能量再次激活了它们。

([kɔːld] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði][prəʊb] .)

(	called	forth	by	the	probe	.	)
(	称为	前进	经过	这	探测	.	)

（由探测器引出。）

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪl] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] [ɪn]

These	considerations	will	I	judge	establish	the	direct	influence	of	the	nerves	in
这些	考虑因素	将要	我	法官	建立	这	直接的	影响	的	这	神经	在

['mʌskjələ(r)] ['məʊʃn] .

muscular	motion	.
肌肉发达的	运动	.

这些因素将使我判断能够确立神经对肌肉运动的直接影响。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪts][pɪ'kjuːliə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] , [æn; ən][ɪm'penɪtrəb(ə)l]

And	though	its	peculiar	nature	and	qualities	be	unknown	,	an	impenetrable
和	尽管	它是	奇特	自然	和	品质	是	未知	,	一个	坚不可摧

[veɪl] ['ʃraʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

veil	shrouding	it	from	observation	,
面纱	裹尸布	它	从	观察	,

尽管它的特殊性质和特性尚不为人知，一层无法穿透的面纱将其遮蔽起来，使人无法观察，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl]

we	may	remain	satisfied	with	a	knowledge	of	the	existence	of	an	effectual
我们	可能	保持	使满意	和	一个	知识	的	这	存在	的	一个	有效的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

我们或许只需知道存在有效原因即可感到满足。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]

And	as	far	as	we	may	be	allowed	to	infer	from	the	general
和	作为	远的	作为	我们	可能	是	允许	到	推断	从	这	一般的

[plænz][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

plans	and	regulations	of	nature	surrounding	us	,
计划	和	法规	的	自然	周围	我们	,

而就我们所能从周围自然环境的总体规划和规律中推断出的程度而言，

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪts] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'fɔːməti] ,

seeing	she	delights	in	simplicity	and	uniformity	,
看到	她	美味	在	简单	和	均匀性	,

因为她喜欢简洁和统一的风格，

[prə'djuːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪ'fekts] [baɪ][ðə; ðɪ]['veərɪd][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

producing	the	greatest	number	of	effects	by	the	varied	combination	of	a	few
生产	这	最	数字	的	效果	经过	这	多种多样	组合	的	一个	很少

[ˌelɪ'mentrɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

elementary	principles	,
初级	原则	,

通过对少数基本原理进行多种组合，产生最多的效果。

[wiː; wi] [meɪ] ['ræʃnəli] [rɪ'fɜː(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'pærənt] ['kɑːmplɛksnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɒnəmi]

we	may	rationally	refer	all	the	apparent	complexness	of	the	animal	economy
我们	可能	理性地	参考	全部	这	明显	复杂性	的	这	动物	经济

[tuː; tə][ðə; ðɪ][daɪ'vɜːsɪfaɪd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɜːvəs] ['eɪdʒənt] ,

to	the	diversified	influence	of	this	nervous	agent	,
到	这	多元化	影响	的	这	紧张的	代理人	,

我们完全可以合理地将动物经济中所有显而易见的复杂性归因于这种神经毒剂的多样化影响。

[pə'tɪkjələli] ['mɒdɪfaɪd][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɒdi] , [-]

particularly	modified	and	applied	to	the	variety	of	operations	in	the	body	,	[	28	]
特别	修改的	和	应用	到	这	种类	的	运营	在	这	身体	,	[	-	]

]

特别地进行了修改，并应用于身体的各种操作[28]

[jet] [ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːnəti][ɒv; əv] [ɪ'fekt] .

yet	all	tending	to	a	unity	of	effect	.
然而	全部	倾向于	到	一个	统一	的	影响	.

然而，所有这些都趋向于产生统一的效果。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ɪn]['aʊə(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['saɪəns] [ə'pɪəz] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

And	as	simplification	in	our	particular	science	appears	the	order	of	the	day	,
和	作为	简化	在	我们的	特别的	科学	出现	这	命令	的	这	天	,

在我们这门学科中，简化似乎已成为当下的主流趋势。

[ai] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪləti] , [ˌsensə'bɪləti] , & [siː] . [ɒv; əv] ['ɔːθəz] ,

I	may	be	justified	in	supposing	the	irritability	,	sensibility	,	&	c	.	of	authors	,
我	可能	是	合理的	在	假如	这	易怒	,	感性	,	&	c	.	的	作者	,

我或许有理由假设作者们具有易怒、敏感等特质，

[bʌt; bət] [və'raɪətiz] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .

but	varieties	in	the	action	of	this	principle	.
但	品种	在	这	行动	的	这	原则	.

但这一原则在实际应用中存在多种变化。

[ðʌs] [fɑː(r)][wiː; wi] [muːv] [wɪð] ['riːz(ə)n] , [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔːl][ɪz][kən'dʒektʃə(r)] “ [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ,

Thus	far	we	move	with	reason	,	beyond	this	point	all	is	conjecture	“	and	shadows	,
因此	远的	我们	移动	和	原因	,	超过	这	观点	全部	是	推测	“	和	阴影	,

到目前为止，我们都是凭理性行事，再往后就全是推测和“影子”了。

[klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [rest] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

clouds	and	darkness	rest	upon	it	.
云	和	黑暗	休息	之上	它	.

乌云和黑暗笼罩着它。

” [wen] [wiː; wi][kəm'peə(r)][ðə; ði] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

”	When	we	compare	the	two	conditions	of	life	and	death	,
”	什么时候	我们	比较	这	二	状况	的	生活	和	死亡	,

“当我们比较生与死这两种状态时，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kɔː'pɔːriəl] [ɔː(r)][mə'tɪəriəl] [pɑːts] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [steɪt] ,

and	see	that	all	the	corporeal	or	material	parts	remain	in	the	latter	state	,
和	看	那	全部	这	肉体	或者	材料	部分	保持	在	这	后者	状态	,

并确保所有有形或物质部分都保持后一种状态。

[ænd; ənd] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ɪn][laɪf][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [θɪŋ] [ðæt] [prə'djuːst]

and	know	at	the	same	time	that	in	life	there	was	some	thing	that	produced
和	知道	在	这	相同的	时间	那	在	生活	那里	曾是	一些	事物	那	生产

[ðə; ði] [ˌðeər'ɒv] ,

the	characteristick	thereof	,
这	特征	其中	,

同时要知道，生活中总有一些因素造就了这种特性。

[wiː; wi] [meɪ] ['ræʃnəli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['veri] ['sʌbtɪl]

we	may	rationally	conclude	that	the	endowments	of	life	was	some	very	subtile
我们	可能	理性地	结束	那	这	捐赠基金	的	生活	曾是	一些	非常	微妙

[ɔː(r)] ['spɪrɪtəs] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn] ,

or	spiritous	principle	which	resided	in	,
或者	精神	原则	哪个	居住地	在	,

我们可以理性地得出结论：生命的禀赋是一种非常微妙或精神性的原则，它存在于……之中。

[ænd; ənd] ['ɪnfluənst] [ðəʊz] [pɑːts] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['vænɪʃd] .

and	influenced	those	parts	which	remain	even	after	it	has	vanished	.
和	影响	那些	部分	哪个	保持	甚至	后	它	有	消失了	.

即使它消失后，也对留存下来的部分产生了影响。

[ɪn] [kən'kluːʒn] [ai] [wɪl] ['əʊnli] [əb'zɜːv] ,

In	conclusion	I	will	only	observe	,
在	结论	我	将要	仅有的	观察	,

总之，我只会观察。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ɪts] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði]

it	is	to	the	brain	and	its	nervous	system	we	should	attribute	the
它	是	到	这	脑	和	它是	紧张的	系统	我们	应该	属性	这

['rezɪdəns] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti] ,

residence	of	vitality	,
住宅	的	活力	,

我们应该将活力的源泉归功于大脑及其神经系统。

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ænd; ənd] ['ɪnfluənst] [baɪ]['prɒpə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz]
which completely distributed and influenced by proper circumstances
哪个 完全地 分布式 和 影响 经过 恰当的 情况
[prə'djuːs] [ɔːl][ðə; ðɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɪstəm] .
produce all the powers of the living system .
生产 全部 这 权力 的 这 活的 系统 .

完全分布并受适当环境影响的因素产生了生命系统的所有力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [kɔːz] [ænd; ənd] [niːd] [siːk] [nəʊ]['fɑːðə(r)] ,
It is there we find a remote cause and need seek no farther ,
它 是 那里 我们 寻找 一个 偏僻的 原因 和 需要 寻找 不 更远 ,

在那里我们找到了根本原因，无需再寻觅其他原因了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'prɒksɪmət] ['nɪərə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] ,
but if it were necessary to approximate nearer to an efficient cause ,
但 如果 它 是 必要的 到 近似 更近 到 一个 高效的 原因 ,

但如果有必要更接近有效原因，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'stensɪv] [fiːld] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
I would take a general survey of the extensive field of nature ,
我 会 拿 一个 一般的 民意调查 的 这 广泛的 场地 的 自然 ,

我会全面考察广袤的自然领域，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [ðæt] [pə:'veɪd, pə-][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
and observing the design and order that pervades all her regulations ,
和 观察 这 设计 和 命令 那 普遍存在 全部 她 法规 ,

并观察贯穿她所有规章制度的设计和秩序，

[rɪ'fɜː(r)][ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə][ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [kən'sʌmət] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]
refer their operations to immutable laws arranged in consummate wisdom , and
参考 他们的 运营 到 不可更改的 法律 安排 在 完善 智慧 , 和
[ɪn'telɪdʒəns] , [pɜː'veɪdɪŋ] [ɔːl]['mætə(r)] ,
intelligence , pervading all matter ,
智力 , 普遍存在 全部 事情 ,

将它们的运作归因于完美智慧和贯穿一切物质的永恒不变的法则，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['mɒdɪfaɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [freɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] [skiːm] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn]
and particularly modified in the human frame to fill the scheme of divine
和 特别 修改的 在 这 人类 框架 到 充满 这 方案 的 神圣的
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,

并特别根据人类的形态进行了改造，以符合神圣的意图。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] . — [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [ɔːl][ɪk'stent] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]
whatever that may be . — Such general laws diffused through all extent , are the
任何 那 可能 是 . — 这样的 一般的 法律 扩散 通过 全部 程度 , 是 这
[ɪ'miːdiət] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] —
immediate attributes of a God —
即时 属性 的 一个 上帝 —

无论那是什么——这种遍及各个领域的普遍法则，正是上帝的直接属性。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [pɑːts] , & [siː] . — [pəʊp] .
All are but parts , & c . — Pope .
全部 是 但 部分 , & c . — 教皇 .

一切都只是部分而已，等等——教皇。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kləʊz] [ðiːz] ['desəlt(ə)ri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
Before I close these desultory observations ,
前 我 关闭 这些 漫无目的的 观察 ,

在我结束这些零散的观察之前，

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

permit	me	to	express	a	wish	for	the	success	and	prosperity	of	the
允许	我	到	表达	一个	希望	为了	这	成功	和	繁荣	的	这

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [-]

institution	[	29	]
机构	[	-	]

请允许我表达对本机构成功和繁荣的祝愿[29]

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːnərz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] ,

from	which	I	am	receiving	the	honors	of	physick	,
从	哪个	我	是	接收	这	荣誉	的	医生	,

我正是从这里获得了医学博士学位。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd]

and	the	general	obligations	I	am	under	for	many	advantages	and
和	这	一般的	义务	我	是	在下面	为了	许多	优势	和

[ɪm'prʊvmənt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['lektʃəz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'laɪt(ə)nd] [prə'fesər] .

improvements	derived	from	the	lectures	of	its	enlightened	professors	.
改进	衍生的	从	这	讲座	的	它是	开明	教授们	.

以及我从其开明教授的讲座中获得的许多优势和进步所带来的普遍义务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一次对动物生命起源的探(An Attempt to Investigate the Seat of Animal)

第2/2页

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [kəm'pærəsnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'delɪkət] , [ænd; ənd] [mait] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Satisfied **that** **comparisons** **are** **always** **indelicate** **,** **and** **might** **in** **the** **present**
使满意 那 比较 是 总是 不雅 , 和 可能 在 这 展示
['ɪnstəns] [pruːv] [pə'tɪkjələli] [ə'fensɪv] ,
instance **prove** **particularly** **offensive** **,**
实例 证明 特别 进攻 ,

鉴于比较总是不得体，而且在目前情况下可能会特别冒犯人，

[ai][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [pə'tɪkjələraɪz] [əd'væntɪdʒ] , [bʌt; bət][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] ,
I **forbear** **to** **particularize** **advantages** **,** **but** **must** **,** **however** **,**
我 忍耐 到 具体化 优势 , 但 必须 , 然而 ,

我不打算具体列举优点，但是，我必须说：

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ai] [fiːl] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]
indulge **in** **an** **expression** **of** **the** **gratification** **I** **feel** **in** **seeing** **the** **art** **of**
放纵 在 一个 表达 的 这 满足感 我 感觉 在 看到 这 艺术 的
['medsn; 'medɪsn][wʌns][mɔː(r)] [ə'sjuːm] [tuː; tə][ɪt'self][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns]
medicine **once** **more** **assume** **to** **itself** **the** **form** **and** **character** **of** **a** **science**
药品 一次 更多的 认为 到 本身 这 形式 和 特点 的 一个 科学
;
;
;

看到医学这门艺术再次展现出科学的形式和特征，我感到无比欣慰；

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] ; [ænd; ənd] ['sɪstəm] , [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
order **to** **take** **the** **place** **of** **confusion** **;** **and** **system** **,** **the** **first** **effect** **of**
命令 到 拿 这 地方 的 困惑 ; 和 系统 , 这 第一的 影响 的
['dʒiːniəs] ,
genius **,**
天才 ,

秩序取代混乱；体系，是天才的最初成果。

['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ik'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv] [wɪm] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
triumph **over** **the** **extravagances** **of** **whim** **,** **and** **love** **of** **innovation** **.**
胜利 超过 这 奢侈 的 一时兴起 , 和 爱 的 创新 .

战胜一时兴起的奢靡之风，以及对创新的热爱。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious **punctuation** **and** **spelling** **inaccuracies** **were** **silently** **corrected** **.**
明显的 标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

明显的标点符号和拼写错误都被默默地改正了。

[ɑːˈkeɪɪk] [ænd; ənd][ˈveəriəb(ə)l] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prɪˈzɜːvd] .

Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌverɪˈeʃən] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkɒmpaʊnd] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [prɪˈzɜːvd] .

Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**compound**	**words**	**have**	**been**	**preserved**	**.**
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神